

Edizione N.1/2019

Poste Italiane spa
spedizione in abbonamento postale
31968023-001

PALAI

VLAROTZ

GARAIT - OACHLAIT



Lt. Maitrer Stefano



Lt. Elica Pompermaier



Bersntol & Zaitung



GAMOÀ
PALAI EN BERSNTOL



GAMOÀ
VLAROTZ



GAMOÀ
GARAIT



INNHÖLT



PALAI

- 08 AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER
- 10 DE ÒRBETN
- 12 GAMOA'ROTAUSROTN
- 13 DER KONSILIARGRUPP VA MINDERKET
- 14 DER GRUPP VA PALAI
- 14 DE JAGERER
- 15 DE PRO LOCO
- 15 DE ALPINIGRUPPE
- 16 DE VRAIBELLEGA POMPIARN
- 17 DE PALAEARLEARMUSIKANT



VLAROTZ

- 18 AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER
- 20 DE ÒRBETN
- 22 GAMOA'ROTAUSROTN
- 23 DER CORO CANTIAMO CON GIOIA
- 24 DE JAGERER
- 24 JUGENGRUPP VA VLAROTZ
- 25 DE PRO LOCO
- 26 DE ALPINIGRUPPE
- 27 DE VRAIBELLEGA POMPIARN



GARAIT - OACHLAIT

- 28 AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER
- 30 DE ÒRBETN
- 33 DE VRAIBELLEGA POMPIARN
- 34 DE AVARK
- 35 DE PRO LOCO
- 36 DE ALPINIGRUPPE
- 37 DE JAGERER

VAIA, A JOR DERNO



En vourder numer va de gamoa'zaitung "Bersntoler Zaitung" hom ber gabellt gèltsgott song en de Vraibellega Pompiarn van Tol avai de hom vil gaholven en de Gamoa'schöft en sèll scheila ma'ta va de 29 van schanmikeal 2018.

S scheila bètter van sèll to hòt tschlong s Bersntol petn bösser ont petn bint as vil tschuppn araugarissn hom ont as hom gariart s hèrz va vil lait. Gem, hèlven en de òndern, òcht en lòn: de doin sai' de dinger as s Tol guat ist gaben za lòn sechen ont za trong envire.

En Bersntol de kröft van scheila bètter van sèlln ta hòt vil schodn en zaig ont en de umbèlt trong. Der loadege pilt van gamoa'n van tol en de sèlln ta hòt zoacht tschuppn ausgarissn, dachar ogaluckt, schodn en de haiser, de stòngen van liacht puckt: òlla sòchen as de kröft van sèll bint ont va de sèll hell van a por stunnen trong hot.

A jor derno en de Vaia plaim de gadenken ont de kummern galep van lait van Tol en de sèlln ta, s palim de mian van vraibellega lait as bea'ne tschloven hom en de sèlln ta. De vraibellega pompiarn, de jagerer, de alpine, de lait hom òlbe gaòrbetet: van earste moment hom se se schubet galeik za tea' ver za trong de umbèlt en de normalitet. Aa benn ber òlla bissn as der doi beata jarder prauchen bart ver za kemmen tsunt, en Tol ont en sai'na balder. ... an groasn ont hèrzlegen gèltsgott va de gonze gamoa'schöft...

Ibersetz: Bersntoler sprochtirl

Nel numero precedente del bollettino comunale "Bersntol Zaitung" abbiamo voluto rivolgere un ringraziamento ai corpi dei Vigili del Fuoco Volontari della Valle per essersi messi a disposizione della Comunità in quel tragico lunedì 29 ottobre 2018.

La violenta tempesta di quel giorno ha colpito la Valle dei Mòcheni con nubifragi e vento capaci di sradicare milioni di alberi e che hanno messo in moto l'animo buono dei molti soccorritori. Il senso del dare, la solidarietà, l'attenzione al territorio sono state le caratteristiche di cui la Valle è stata capace e che ha dimostrato di saper mettere in campo.

In Valle dei Mòcheni la furia del maltempo di quei giorni ha provocato ingenti danni materiali e ambientali. Il triste scenario che è stato possibile vedere visitando i comuni della Valle mostrava alberi sradicati, tetti scoperchiati, edifici danneggiati, pali della luce divelti dalla forza di un violento soffio di alcune ore di inferno meteorologico.

A un anno dalla tempesta Vaia rimangono i ricordi e le preoccupazioni vissuti in quei giorni dalla gente della Valle, rimangono nella memoria gli occhi lucidi di tutti i volontari che non hanno dormito per giorni. Incessante è stato il lavoro dei Vigili del Fuoco Volontari, cacciatori, alpini e privati cittadini che dalla prima emergenza si sono messi a disposizione del territorio per cercare di riportare la situazione alla normalità. Anche se sono tutti consapevoli che ci vorranno anni per guarire questa brutta ferita inferta alla Valle e ai suoi boschi.

... an groasn ont hèrzlegen gèltsgott va de gonze gamoa'schöft ...

Antonella Moltrer





Lt. Lorenza Groff

I DATI DEI DANNI DELLA TEMPESTA VAIA NEI NOSTRI COMUNI DE VAIA EN INSERN GAMOA'N

FRASSILONGO/GARAIT

il legname è stato suddiviso in 5 lotti, venduti alla ditta Sarner Holz al prezzo di € 32,23 al mc:

- Puachrtol: 4087 mc
- Hinerbòlt: 6089 mc
- Germon: 2380 mc
- Hinterbòlt Lack: 3375 mc
- Auserbòlt: 3537 mc

FIEROZZO/VLAROTZ

il legname è stato suddiviso in 4 lotti qui di seguito elencati:

- Sbònt: circa 400 mc
- Zona Valcava-Pontara: circa 4000 mc
- Zona Tschinsplètz: circa 6000 mc
- Lotto integrativo zona Alte (Parol, Putzn): 400 mc



Lt. Lorenza Groff

PALÙ DEL FERSINA/PALAI EN BERSNTOL

il legname è stato suddiviso in 6 lotti qui di seguito elencati:

- Laner: 497 mc
- Luss: 305 mc
- Grantnlait Lusch: 1924 mc
- Redebus: 692 mc
- Mader: 936 mc
- Bordo strada: 419 mc

DER PROJEKT VERBA ALPINA

Un progetto internazionale che si prefigge di raccogliere e catalogare parole dialettali nelle lingue ufficiali, regionali o minoritarie specifiche dell'arco alpino, indipendentemente dai confini politici. Di tutto ciò si occuperà il progetto Verba Alpina che è diretto dall'Università Ludwig Maximilian di Monaco di Baviera e finanziato dal DFG, l'ente nazionale per la ricerca in Germania. Si tratta di un lungo e minuzioso lavoro che dovrebbe durare fino al 2025. La prima fase è stata effettuata a partire dal 2014 fino al 2017 ed è stata dedicata al lessico relativo all'alpeggio, in particolare alla lavorazione del latte nell'arco alpino; la fase attuale è partita a novembre 2017 e terminerà a novembre 2020 ed è dedicata al lessico della natura, della flora, della fauna, dei paesaggi e della meteorologia alpini. Successivamente è prevista una terza fase che sarà dedicata al lessico della "vita moderna", in particolare alle tematiche del turismo e dell'ecologia.

Interessante è la modalità di raccolta dei dati. Chiunque infatti vi può partecipare, contribuendo alla buona riuscita del progetto con parole dalla propria lingua madre, sia che si tratti di un dialetto o di un idioma minoritario. È sufficiente accedere alla piattaforma online, all'indirizzo <https://www.verba-alpina.gwi.uni-muenchen.de/> e scegliere la lingua di navigazione. Sarà poi possibile inserire la propria lingua madre e, previa registrazione, iniziare ad arricchire la banca dati inserendo parole nella propria lingua madre. L'inserimento è libero ed è perciò possibile da parte dell'utente scegliere di inserire solo una tipologia o un elenco di termini.

La piattaforma, oltre alla possibilità di partecipare al progetto inserendo una serie di parole nel proprio idioma, offre anche articoli scientifici, una mappa interattiva delle lingue e un indice di lemmi nelle varie lingue alpine.

In questo modo, i dati degli atlanti linguistici esistenti potranno essere facilmente resi disponibili al pubblico in forma migliore e aggiornata, coerente e multidimensionale. Il progetto è supportato da numerosi partner ed è principalmente destinato a un pubblico scientifico, ma è anche facilmente comprensibile per chiunque sia interessato, grazie alla sua mappa interattiva.

Chi fosse interessato a partecipare al progetto è invitato a visitare il sito all'indirizzo <https://www.verba-alpina.gwi.uni-muenchen.de/> e condividere il proprio sapere con una grande comunità.



Der projekt Verba Alpina as kimp enviretrong va de Universitet Ludwig Maximilian va Munchen hòt vour za katalogarn beirter en de sprochen as kemmen praucht af de Alpn. Men vrok de hilf van òlla de sèlln as meing mittoaln pet de sai' muatersproch: s mu sai' an offzialeta sproch, an dialekt, a lokal sproch.

Dòs ist an internazionaletn projekt as ist zuazolt kemmen van DFG as ist der omt as trok envire de untersuach en Taitchlònt onta s bart tauern pis en 2025. Searste toal va de òrbet ist kemmen gamòcht van 2014 finz en 2017 ont de hom tsuacht za leing zòmm de beirter as kearn um en tema van òlm, van pèrng, va de milch ont va de sai' produktn. S doi toal, van 2017 finz en 2020 ist dedikart en de beirter as hom za tea' pet de natur, pet de vicher ont asou envire. Dòra, s dritte toal, finz en 2025 bart enviretrong der tema van beirter va haizegento, iberhaup afn turismus onta f de ekologi.

Sèll as ist runt enteressant ist der vurm za leing zòmm de datn. Òlla de sèlln as sai' enteressart meing toalnemmen en projekt pet en sai' dialekt oder de sai' sproch. Men mu gea' en internet as de sait <https://www.verba-alpina.gwi.uni-muenchen.de/> ont tschernen de sproch. Dòra mu men u'vòngen za leing drinn de datn en de sai' muatersproch. Der doi projekt, no en de meglechket za nemmen toal pet beirter en naia sprochen, tuat veròrbetn de datn ont stellt sa vour en de pasuacher. En de internetsait mu men vinnenartikln, a lòntkòrt van sprochen ont a beirterpuach. Asou de datn as kemmen auganommen meing schubet praucht kemmen van lait.

Der doi projekt ist kemmen tsbunnen iberhaup ver de sèlln as òrbetn afn doi tema, abia zan paipil lingustn, untersuacher, studentn ont asou envire, ober er ist runt enteressant ver òlla de sèlln as se enteressarn en tema van sprochen. Òlla de sèlln as sai' enteressart za enmen

men toal en doi projekt meing gea' en internet. De adress ist <https://www.verba-alpina.gwi.uni-muenchen.de/>.

Lorenza Groff

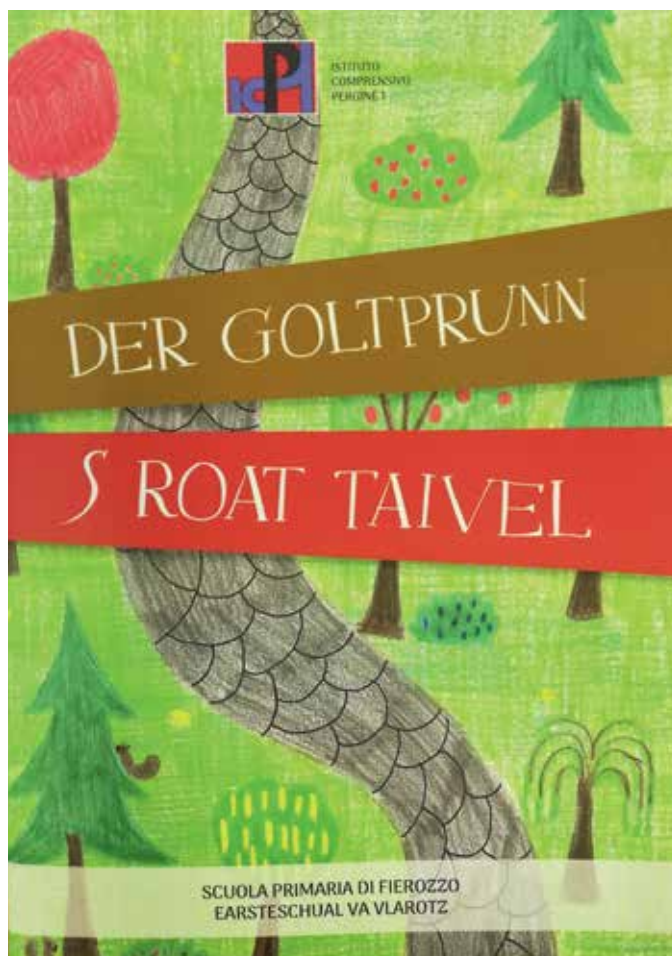
“DER GOLTPRUNN” ONT “S ROAT TAIVEL”: ZBOA GSCHICHTN VA OACHLAIT

Era un freddo pomeriggio d’inverno. Fuori la neve scendeva a grossi fiocchi morbidi e candidi. Il naso dei bambini stava appiccicato al vetro delle finestre lasciando un alone di vapore, mentre i pensieri correvano nei prati innevati. In una giornata come quella, cosa c’era di meglio che sedersi tutti per terra ad ascoltare una bella storia? Una di quelle che sanno riaccendere la memoria storica, che scavano nella profondità delle nostre radici e ci riportano indietro nel tempo. Una di quelle fantastiche e allo stesso tempo diaboliche storie che odorano di antico e di familiare.

Barbara Laner ci ha dato la possibilità di vivere questo bellissimo momento raccontando, ai bambini della Scuola Primaria di Fierozzo, non una, bensì due leggende in lingua mòchena, tipiche di Roveda. I ragazzi e i loro maestri sono rimasti ad ascoltare silenziosi e incantati, come sospesi nel tempo. Il pomeriggio è passato in fretta, ma le due leggende non hanno smesso di incantare i nostri volti. Non si poteva lasciare che questi patrimoni della nostra cultura cadessero nell’oblio, così, l’intera scuola si è impegnata a creare qual-

cosa che rimanesse per sempre: un libro. I testi delle leggende ascoltate sono stati scritti dagli insegnanti, mentre i bambini hanno realizzato gli splendidi disegni che riempiono il libro. Ora, “Der Goltprunn” e “S Roat Taivel” sono due storie da leggere in un freddo pomeriggio d’inverno.

Cristiana Ploner
Daniela Pompermaier



En schualjor 2018/2019 hom ber tschbunnen za schraim a puach. Ber hom pfrok en de Barbara Laner za kemmen en de schual ont kontarn ens zboa gschichtn. De hòt schubet kein va jo. De kinder hom se tzetzt en dru ont stillet stillet hom se galisnt de zboa gschichtn. Biar learereren hom tschrim en tèckst ont de kinder hom gamòcht de zoachn. Dòra pet de Barbara hom ber gamòcht an CD ont drinn galeik en puach.

De earst gschicht as hoast “Der Goltprunn” derklort abia as ist enstònnen der doi nu’m. S ist an ourt hinter de Kamaovrunt as a vòrt ist gaben der schea’nest plòtz va Oachlait. laz hòt s lai bòlt ont schothn. De lait sai’ gaben òlla vrumm bavai de sai’ vroa gaben pet en sèll as de hom gahop; finz as an to, bou an mònn hòt tsechen sèll as der nia hatt tschellt sechen. Ont s lem kan Goltprunn hòt gabeckslt ... Benn der bellt bissn bos as ist tschechen ont abia as geat za riven de gschicht, miast er lesn s puach.

De zboate gschicht hoast “S Roat Taivel” ont kontart bos as ist tschechen en a familia as hòt gaòrbetn en de mil. S Roat Taivel ist znicht gaben ont òlla de òndern Bòltmandler sai’n en vèrr plim. Der ist vòll va schuspètn gaben. De milner hom gabellt gearn a kinn ont er hòt sn gem: ober nèt umansist. Benn s kinn hat gahop òcht jor baret er kemmen za nemmen s. Lai benn de milner sai’ guat za vinnen a bòsser as nia pfreart, an schnea as nia zergea’t ont an knòtt as nia u’belk, hattn se kennt hòltn s kinn. Sai’sa guat de milner za kèmpfn geing en taivel? Za bissn abia as rift de gschicht miast er lesn de doi aa. Benn der sait a’ne puach do en de schual hom ber der ganua za gem aus!

Ibersetz:
Bersntoler sprochtirl

DER GOLTPRUNN

A vòrt, vour vil vil zait as nea'met mear gadenken tuat, hinter de Kamaovrunt inn, bou as iaz hòt s lai bòlt ont schofn, ist gaben der schea'nest plòtz van gònz Oachlait. Grea'na bisn voll va heib, groa'sa stelder, schea'na haisler, vil vicher ont nou mear lait:

dòs ist sèll as men hòt tsechen.

Ont de lait sai' gaben òlbe vroa, òlla sai' vrumm gaben.

De hom jo gamiast òrbetn, ober de sai' guat plim, pesser abia hait.

Vavai, barter enk vourschn? Vavai de sai' vroa gaben van sèll as de gahòt hom ... finz a bail envir ...

En de sèlln zaitn hòt s gahòt hintn inn lai an prunn. Der pauer van doi prunn ist gaben a bòltmandl, as hòt se gahoasn Plob. S hòt nicht pfurst van bösser, òlla hom ses kennt nemmen a'ne zoln.



S hòt ibertschauk as de lait schelltn nemmen lai s bös-ser as de praucht hom ver sei ont ver de vicher. Ont de lait hom tschauk za sporn s bös-ser vavai de hom gabis-st as bichte ist ver en lem.

S ist ganua gaben leing de zickl unter en prunn ont s bös-ser hòt embiart za rinnen auser. En an moment de zickl ist voll gaben. S bös-ser ist asou guat gaben as ninderst hast kennt vinnen pesser s.

S Plob ist gaben a vrums bòltmandl as hòt gearn klòfft pet òlla.

Gònz plob u'galeik, s ist ver en sèll as de homs asou gahoasn.



S hòt gahòt a spitzeges plobs hiatl, ploba agler ont a plobs sackl augahenk en plob girtl.

Òlla de lait hom gabellt bissn bos as drinn hòt gahòt en sèll sackl.

Kinder ont groa'sa, òlta ont junga, òlla, almen a vòrt, hom en pfurst gahòt: "Plob, bos hòt drinn en sèll sackl?"

Ont s Plob hòt òlbe kein: "Sait vroa van bös-ser as i gib enk. S sackl ist eppes as muas enk nèt u'gea!" Ont asou de lait sai' vroa gaben, s Plob hòt òlbe iber en bös-ser tschauk ont òlls ist zan peistn gòngen.

An to an mònn ist gòngen, abia òlbe, pet de sai' zickl za belln nemmen s bös-ser. Der ist noch gaben za glaimern se en prunn, benn as der hòt tsechen sèll as der nia hatt tschelltn sechen: s Plob ist gaben vour en prunn pet en sackl en de hent, abia benn der hatt pfocht s bös-ser, ober bös-ser ist koa's auser kemmen. Der mònn, za lònge se nèt sechen, hòt se versteckt hinter an larch. Asou hòt er kennt sechen bos as tuat s bòltmandl. No a ker zait s Plob hòt kein en prunn: "No a jor as de gibst bös-ser en de Oachlaiter òll to, de mai' zach va golt gib mer auser do!" Ont benn as s Plob hòt kein gahòt de doin beirter, aus en prunn ist kemmen a zach va golt ont ist drinn pfölln en sackl van Plob.

S bòltmandl hòt se umadum tschauk, s hòt bider augahenk s sackl en girtl ont ist pflouchen ka bòlt inn. Der mònn ist plim sèmm still ver a bail, finz as der ist gaben gabis za sai' aloa'.

Dòra ist er gòngen kan prunn, der hòt pfocht s bös-ser ont ist pahenn hoa'm gòngen za song en sai' baib bos as der hòt tsechen.

Sai' baib ist gaben a hoaveiteges mentsch ont hòt schubet gahòt an groasn lust va golt. "Ber gea' zòmm de doi nòcht ont vochen auser s bös-ser van a gònzes jor ver en gònze lònt. Asou hom ber biar aa de inger zach va golt! Ber kemmen raicher va òlla, pesser va òlla. Ber mòchen sa òlla grea' va nait kemmen!"

...



AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER



Der Pirgermoaster Stefano Moltrer

An schea'n gruas en òlla... un caro saluto a tutti. Siamo in dirittura di arrivo e molti traguardi sono stati centrati e altri già messi in programma pronti per le prossime amministrazioni che avranno l'onere e l'onore di governare questo territorio.

Mi sento e ci sentiamo molto soddisfatti, malgrado i problemi e i ritardi riscontrati dovuti al sistema, di aver portato a termine molte delle cose che ci eravamo premessi di perseguire.

Gli investimenti sono stati molti sempre incentrati sui servizi, sicurezza, mantenimento del territorio, manutenzione della rete stradale e perché no alcuni anche dal punto di vista culturale e turistico coerente con il nostro mandato.

Anche questo piccolo mezzo di informazione che state leggendo è in linea con la nostra sensibilità e coerenza rivolta alla condivisione e all'informazione tra territori vicini, convinti che il confronto costruttivo per un bene comune come quello della cultura locale sia da tenere come faro per la nostra comunità. Appena insediati dunque ci siamo prodigati per progettare questo bollettino intercomunale e come comune capofila abbiamo cercato di andare avanti malgrado gli inevitabili "problemi". Auspichiamo che le prossime amministrazioni intendano andare avanti con questo supporto ormai apprezzato dalla nostra comunità.

Vaia ha messo a dura prova il nostro territorio e una gran parte dell'anno le amministrazioni hanno occupato la loro programmazione per ricostruire e mantenere il territorio distrutto e alcuni progetti (giustamente) sono stati accantonati.

Vaia allo stesso tempo ha anche fatto dimostrare unità, umiltà e spirito cooperativistico delle nostre genti e i gruppi di volontariato hanno fatto massa critica per contrastare questo evento per il bene della nostra comunità. Un ringraziamento infinito va dunque a tutti quelli che si sono adoperati soprattutto i Vigili del Fuoco ma nessuno è escluso.

Ogni amministrazione insediata su un territorio ha a nostro avviso nel suo mandato l'intento di adoperarsi per mantenere, manutentare e preservare il patrimonio comunale ma con lo stesso impegno dovrebbe mettere a disposizione tutti gli strumenti per incentivare l'iniziativa privata per investimenti sul territorio. Noi ci siamo già mossi da alcuni anni per vedere se c'era la possibilità di trovare ditte locali o estere per approntare qualche progetto per sviluppare l'area artigianale sul nostro territorio. Pian piano alcuni risultati si muovono anche se è un processo lento e tortuoso ma avremo alcuni incontri con ditte artigianali regionali nei prossimi mesi. Questo potrà essere un risultato molto auspicato da tutti in quanto ci sarebbe la possibilità di creare posti di lavoro in Valle. Essendo processi delicati e che sottintendono un lavoro di mediazione e incentivazione marcato e costante ci auspichiamo per questo di proseguire nella nostra attività politica anche il prossimo mandato.

Elencare i progetti e le opere perseguite ci sembra superfluo anche perché alcune le potete vedere negli scorsi numeri e in questo tra le opere del 2019 ma ci sentiamo orgogliosi di elencare alcuni progetti in cantiere per il prossimo futuro di medio-lungo periodo.

- Prossima apertura estiva del nuovo punto vendita della cooperativa con bar e servizio E-bike
- Completamento tratto stradale Battister con nuovo guardrail
- Nuova tettoia in legno per eventi e ricovero giornaliero autotrasporti pubblici (cofinanziato da Trentino trasporti)
- Acquedotto Stiatl
- Il maso sociale in studio di fattibilità insieme all'Università di Trento
- Il progetto di valorizzazione del "ponte di Palù" con strutture di arrampicata sportiva ma anche altre attrattive insieme alla ditta di Fiemme "La Sportiva"
- Attraversamento sul Fersina panoramico con ponte tibetano.

E ora, in dirittura d'arrivo per questo 2019, vi auguriamo di cuore un Felice Natale e un Anno nuovo ancora migliore!

Stefano Moltrer

An schea'n gruas en òlla.

Ber sai' laischiar zan leistn ont vil riven sai' pòckt kemmen òndra sai' en program ver de amminis-trazionen as kemmen barn ont as barn de òrbet ont de ear za za regiarn s doi lònt.

I pin ont ber sai' vil vroa, aa benns problemen gahòp hòt, za hom garift vil van dinger as ber ens vour galeik gahòp hòt za tea'.

S ist bolten inggem kemmen, ver de dinstn, de sicherket, s pahòlten van lònt ont van beng, ont eppes en de kultur ont vern turismus aa, asou abia as ber verhoasn gahòp hom.

Der doi kloa'vurm va nochrìcht as der lest aa geat no en de inser sensibilitet ont koerenz, trong za toaln de nochrìchtn pet de lender glaim, avai ber denken as dòs bichte ist ver de inser gamoa'schòft, ver za trong envire zòmm a toal dinger abia de kultur. Ber hom va schubet tschauk za mòchen de doi zaitung zbischn de gamoa'n ont abia vourgamoa' hom ber tschauk za gea'envire aa benns problemen gahòp hòt. Ber hoffen as de amminis-trazionen as kemmen barn envire trong barn der doi projekt as de gamoa'schòft runt gearn hòt.

De Vaia hòt groasa schodn en inser lònt trong ont ver a lònka zait van doi jor hom de amminis-trazionen gaòrbetet ver za biderpaun ont pahòltn s lònt as verderp gaben ist ont alura a toal projektn sai' af saitn galeik kemmen.

Pet de Vaia hom de lait ont de vraiòrbeter zag-laich sechen galòk as men zòmmòrbetn kòntt, pet oa'vocheket ont boia za tea' zòmm, pet an oa'zege rif as ist s guat va de gamoa'schòft. An groasn gèltsgott geat en òlla de sèlln as gaòrbetet hom, ont nou mear en de Vraibellega Pom-piarn.



It: Lorenza Groff

Biar denken as òlla de amminis-trazionen hom der rif za pahòltn s pahalter va de gamoa, ober de miasetn aa schaug za tea' ver za untermstizn de privatnaiket aa ver za gem bèrt en lònt. Biar hom tschauk va bolten jarder za vinnen firme, va do ont aus aa, ver za trong envire a toal projektn as der rif hom za verpersern de bèrkòrbet avn inser lònt. Lonksom vort s riart se eppes, ober s ist a lònka ont hòrta òrbet, ober en de mu'netn as kemmen ber barn trèffen bèrkfirme va de Region. Dòs bart eppes bichteges ver òlla sai', avai s bart a moglechket sai' za leing au òrbet platn en tol. S sai' schbara dinger as unter hom an òrbet va mediazion ont va untermstiz as òlbe stòrch sai' miast, ont ver dòs ber hoffen za meing envire gea' ver de òndern vinf jor aa. Ber stea' nèt semm za mòchen a lista van projektn ont van òrbetn as gamòcht sai' kemmen, aa avai a toal sai' tschrim en de numern va de doi zaitung van òndern jarder, ont a toal sai' tschrim en doi numer aa, ober de sèlln as ens trong stolz ont as barn enviretrong kemmen en de zait as kimmp sai' de doin.

- S bart autu' kemmen der nai verkafpunkt va de cooperativa pet birt ont E-BIKE dinst.
- S bart garift kemmen der be va Batister petn nai guardrail
- S bart paut kemmen a dòch en holz ver festn ont ver za leing unter de òllgamoa'verkear-mittln (zolt zòmm pet Trentino trasporti)
- S bart gamòcht kemmen de böslerlaitung van Stiatl
- S bart gamòcht kemmen der gamoa'schòfthoff en projekt zòmm pet de Universitet va Trea't
- Ber sai' noch za leing zòmm der projekt ver za gem bèrt en de "pruck va Palai" petn an struck-tur za krobln, ober òndra sòchen aa zòmm pet de firma va Fiemme "La Sportiva"
- S bart paut kemmen an gòng af de Bersn pet a tibetanerpruck.

Ont iaz zan leistn van doi 2019, ber bintschn enk petn hèrz a Guata Bainechn ont a nou pessers Nais Jor!

*Ibersetz:
Bersntoler sprochtirl*

DE ÒRBETN

Lavori di messa in sicurezza delle strade comunali Battister 2° e 3° tratto	Òrbetn ver za versichern der gamoa'be va Batister 2te ont 3te toal
Sono stati affidati i lavori di realizzazione del banchettone e delle barriere stradali per il 3° tratto	<i>S sai' gem kemmen de èrbetn ver za paun de struktur vern 3te toal</i>
Ditta appaltatrice: Burlon s.r.l.	<i>Firma as mòcht de òrbet: Burlon s.r.l.</i>
Costo dell'opera: € 70.000 € 59.666,05 2° tratto Batister, 56.361,96 + oneri della sicurezza Batister 3° tratto	<i>De òrbet kostet: € 70.000 € 59.666,05 2° tratto Batister, 56.361,96 + oneri della sicurezza Batister 3° tratto</i>
Costruzione strada a servizio della frazione Tollerì	Paun der be van Jerger
È stata conclusa l'opera finanziata dal F.U.T. della comunità di Valle	<i>De ist garift kemmen de òrbet as zolt kemmen ist petn F.U.T. va de Tolgamao'schöft</i>
Progettista: arch. Andrea Bombasaro	<i>Projekt van: arch. Andrea Bombasaro</i>
Somma dei soli lavori: € 87.603,17	<i>De òrbet kostet: € 87.603,17</i>
Lavori di efficientamento energetico "Illuminazione pubblica"	Òrbetn ver za verpersern de "òllgamao'liachter"
Sono stati affidati i lavori di efficientamento energetico dell'illuminazione pubblica sul territorio comunale che prevedono la sostituzione, in tutto o in parte, dei corpi illuminanti attualmente presenti	<i>S sai' gem kemmen de òrbetn ver za verpersern de òllgamao'liachter avn gamoa'lònt pet de beiln as men bècksln bart laischiar òlla de liachter as sai'</i>
Ditta appaltatrice: Impianti Mascotto srl	<i>Firma as mòcht de òrbet: Impianti Mascotto srl</i>
Somma dei soli lavori: € 26.097,59	<i>De òrbet kostet: € 26.097,59</i>
Affidamento incarico elaborazione Piano di Gestione Forestale Aziendale	Gem de òrbet ver za mòchen der nai Forestalregiarplan
È stato approvato il preventivo di spesa per l'elaborazione del piano, che verrà successivamente coperto con finanziamento provinciale	<i>S ist u'ganommen kemmen der vourschaung van kostn van plan, as derno bart pet provinzialgèlt zolt kemmen</i>
Progettista: dott. Ruggero Bolognani	<i>Projekt van: dott. Ruggero Bolognani</i>
Somma dei soli lavori: € 27.430,92	<i>De òrbet kostet: € 27.430,92</i>
Lavori di ampliamento del cimitero	Òrbetn ver za verbaitem der vraitoff
È stato affidato l'incarico per la predisposizione della documentazione tecnica e per la stesura della progettazione preliminare dei lavori di ampliamento del cimitero. Vista la particolare delicatezza dell'opera, l'amministrazione comunale avrà cura di condividere il progetto con la comunità e di raccogliere osservazioni e consigli prima di prendere qualsiasi decisione. L'amministrazione proporrà questo progetto che, a differenza del precedente, non intacca la parte storica del cimitero, creando un nuovo spazio che preserva le tombe dei defunti. La stima dei costi totali dei lavori si attesta sui 210.000 euro (opera proposta in esecuzione per il 2020)	<i>S ist gem kemmen de òrbet ver za mòchen der projekt ver de òrbetn va verpaitem der vraitoff. S ist an òrbet runt hoackle, ont de gamoa'amministrazion bart schaugung za toaln der projekt pet de gamoa'schöft ont za glaum au de òchn van lait vour za nemmen u' an iats ding. Der doi projekt, ònderst abia der vourder, bart nèt bècksln der òlt vraitoff, avai s bart zuapaut kemmen a stuck. De òrbetn barn kostn ungefer 210.000 € (de òrbet bar ten 2020 gamòcht kemmen)</i>
Progettista: arch. Manuela Baldracchi	<i>Projekt van: arch. Manuela Baldracchi</i>
Somma dei soli lavori: € 3.172,50	<i>De òrbet kostet: € 3.172,50</i>
Variante riqualificazione dell'edificio accessorio della Miniera comunale "Gruab va Hardimbl"	Bècksl van verpersern s haisl van omt va de Gruab va Hardimbl
Sono stati ultimati i lavori di ampliamento del nuovo edificio presso il museo "Gruab va Hardimbl" finanziato al 40% dal progetto europeo GAL. L'edificio accessorio permetterà una migliore accoglienza dei visitatori e organizzazione delle visite nonché la possibilità di ampliare le possibilità di fruizione della miniera	<i>S sai' garift de òrbetn ver za verbaitem s nai haisl van omt va de Gruab va Hardimbl, as zolt ist vern 40% van GAL. S haisl bart de moglechket gem za tea' pesser u'nemmen de pasuacher ont za tea' pesser organiziarn ont verbaitem de pasuach</i>
Ditta appaltatrice: Sartori srl di Baselga di Piné	<i>Firma as mòcht de òrbet: Sartori srl di Baselga di Piné</i>
Progettista: arch. Giuseppe Gorfer	<i>Projektista: arch. Giuseppe Gorfer</i>
Somma dei soli lavori: € 141.364,84 (opera parzialmente finanziata a valere sul bando 7.5 del Gal Trentino Orientale per complessivi € 40.000,00)	<i>De òrbet kostet: € 141.364,84 (opera parzialmente finanziata a valere sul bando 7.5 del Gal Trentino Orientale per complessivi € 40.000,00)</i>
Riqualificazione dell'edificio comunale	Verpersern s gamoa'haus
Dopo i lavori di pavimentazione del piazzale antistante e il cambio serramenti degli anni scorsi, sono stati fatti alcuni lavori sulla facciata esterna del municipio.	<i>No de òrbetn van plòtz vour en de gamoa' ont s bècksln van balketer, s sai' gamòcht kemmen òrbetn ver za verpersern de mauer vour.</i>
Ditta appaltatrice: Vasil Pittura	<i>Firma as mòcht de òrbet: Vasil Pittura</i>
Costo dell'opera/De òrbet kostet: € 1.786,50	<i>De òrbet kostet: € 1.786,50</i>
Nuova struttura al piano terra dell'edificio comunale	De nai struktur van unterstock van gamoa'haus
Dopo i lavori di pavimentazione del piazzale antistante e il cambio serramenti degli anni scorsi, sono stati fatti alcuni lavori sulla facciata esterna del municipio	<i>No de òrbetn van plòtz vour en de gamoa' ont s bècksln van balketer, s sai' gamòcht kemmen òrbetn ver za verpersern de mauer vour</i>
Ditta appaltatrice: Vasil Pittura	<i>Firma as mòcht de òrbet: Vasil Pittura</i>
Costo dell'opera: € 1.786,50	<i>De òrbet kostet: € 1.786,50</i>

<p>Nuova struttura al piano terra dell'edificio comunale</p> <p>Saranno appaltati massimo nelle prime settimane di gennaio i lavori di riqualificazione del piano terra. Già lo scorso anno era stato avviato l'iter per la riqualificazione del piano terra dell'edificio comunale per la creazione del nuovo punto multiservizi con negozio di generi alimentari, vendita prodotti locali, punto informazioni e di ricarica e-bike. L'intervento, approvato nell'ambito del Fondo strategico territoriale che prevede la realizzazione di interventi condivisi tra la Provincia, la Comunità e i Comuni, è stato approvato dal Comitato Esecutivo della Comunità di Valle Alta Valsugana e Bersntol. Ora sono stati affidati i lavori di direzione e contabilità lavori e relativi alla sicurezza</p> <p>Progettista: ing. Paolo Bombasaro</p> <p>Costo dell'opera: € 10.615,52 + 4.979,66</p>	<p>De nai struktur van unterstock van gamoa'haus</p> <p>En de earstn bochen va genner barn gem kemmen de òrbetn vern unterstock van gamoa'haus. Schoa' en vourder jor s ist u'p'fònk der iter ver za vernaierm der unterstock van gamoa'haus ver za mòchen an nai zentrum pet a tscheft ver za verkaven èsszaig, lokalprodukt, ver za krieg nochrichtn ont ver za schòltn inn de e-bike. De òrbet ist kemmen zuazolt petn Ausònderlòntpaitrog as gem kimp ver zòmmprojekt n va Provinz, Tolgamao'schòft ont Gamoa'n, ont der ist u'ganommen kemmen van Esekutivkomitat va de Tolgamao'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol. Finz iaz s sai' kemmen gem de òrbetn va viarer, gèltregiar ont versicher</p> <p>Projekt van: ing. Paolo Bombasaro</p> <p>De òrbet kostet: € 10.615,52 + 4.979,66</p>
<p>Collaudo statico passerella strada Stocker</p> <p>È stato collaudato il ponte di classe a all'interno dell'opera "strada forestale Stocker" (opera del 2019) ultimata nei mesi di ottobre.</p> <p>Progettista: arch. Cristiano Tessaro</p>	<p>Prickl van be van Stocker</p> <p>S ist garift kemmen s prickl van be van Stocker (òrbet van 2019) en mu'net va schanmikeal.</p> <p>Projekt van: arch. Cristiano Tessaro</p>
<p>Lavori in loc. Stallel</p> <p>È stato affidato prima l'incarico di progetto esecutivo, direzione lavori e contabilità per i lavori di sistemazione della viabilità in loc. Stallel. Poi si è proceduto alla realizzazione del banchettone e dei parapetti tramite un finanziamento statale</p> <p>Progettista: ing. Andrea Moser</p> <p>Ditta appaltatrice: Anderle Michele</p> <p>Somma lavori: € 3.800 progettazione, € 33.000 lavori</p>	<p>Òrbetn kan Stallel</p> <p>S ist gem kemmen de òrbet va projekt, òrbetviarer ont gèltregiar ver za leing en plòtz der be kan Stallel. Derno hòt men paut de struktur as noat gaben sai' petn stòttgèlt</p> <p>Projekt van: ing. Andrea Moser</p> <p>Firma as mòcht de òrbet: Anderle Michele</p> <p>De òrbet kostet: € 3.800 progettazione, € 33.000 lavori</p>
<p>Acquisto mezzo cantiere comunale per sgombero neve</p> <p>Si è reso necessario tramite variante al bilancio con risorse proprie di 90.000 euro circa provvedere all'acquisto di un mezzo sgombero neve del cantiere comunale per assicurare sicurezza e qualità del servizio per i cittadini</p> <p>Costo del mezzo/ Kostn: € 90.000 circa</p>	<p>Kaven der nai trakter ver za schepfen schnea</p> <p>S ist noat gaben pet an bècksl en bilanz ont pet 90.000 € va de gamoa' za kaven der nai trakter ver za schepfen schnea en gamoa'kanter, asou za versichern saubera beng en de lait</p> <p>Kostn: € 90.000 circa</p>
<p>Verifiche catastali zona produttiva "Knòppn"</p> <p>A seguito dell'ultimazione dei lavori di "Rimodellazione ambientale per l'approntamento della zona produttiva" su una parte dell'area in loc. Knòppn, si è provveduto a un calcolo dei volumi di riporto e alla verifica dei confini</p> <p>Progettista: ing. Pierpaolo Turri</p> <p>Costo dell'opera: € 600,00</p>	<p>Katastkontrol van bèrklplòtz van Knòppn</p> <p>No as garift kemmen sai' de òrbetn ver za verpersern s lònt van bèrklplòtz van Knòppn, men hòt garèchnt de messerai ont de grenz</p> <p>Projekt van: ing. Pierpaolo Turri</p> <p>De òrbet kostet: € 600,00</p>
<p>Infine, oltre alle opere in programma sopracitate, si ricordano lavori sopraggiunti durante l'arco dell'anno in corso relativi a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sistemazione del ponte in loc. Tasainer da parte del cantiere comunale • Ripristino strada di accesso dopo smottamento Vaia in località s Eck da parte del cantiere comunale • Progettazione di una rete di videosorveglianza (progetto di circa 20.000 €) • Raggiunto l'accordo con i servizi provinciali per la costruzione di una tettoia permanente ad uso promiscuo presso lo spazio della festa campestre in loc. Paoar. Costruzione prevista: estate 2020 • Fine lavori della variante in delega dalla PAT (ferma dal 2013) presso l'incrocio che va alla chiesa con aggiunta di incarico già finanziato per l'opera artistica per avviare alla copertura del muro • Nei primi mesi dell'anno prossimo verranno asfaltate parecchie strade comunali che necessitano di manutenzione straordinaria per un valore di 65.000 € circa. Sono già state predisposte le perizie e stanziata la cifra, siamo in attesa della conferma dell'appalto. • Sono state predisposte le analisi del Rio Sigismondi e sorgente Stiatl per proseguire la progettualità di ampliamenti della rete acquedottistica comunale • Lavori di somma urgenza nelle varie località colpite da smottamenti per circa € 450.000 	<p>Zan leistn, òndra sai' de òrbetn as haier vourkemmen sai':</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sistemazione del ponte in loc. Tasainer da parte del cantiere comunale • Der gamoa'kanter hòt en plòtz galeik der be ver za gea' kan Zeck, no de la' as de Vaia trong hòt • Projekt va videokontroll (ungefer 20.000 €) • Dòch ver de koriare (men ist oa'ne pet de provinzdinstn za paun a dòch en plòtz ver de fèstn kan Paoar) men denkt za vòngen u' de òrbetn en summer 2020 • Garift de òrbetn ver de Provinz (still van 2013) kan kraizbe as geat keing en de kirch: ver za spendiarn minder s bart gamòcht kemmen a kunstòrbet af de mauer • En de earstn mu'netn van jor as kimp s barn asfaltart kemmen mearera gamoa'ben as prauchen an ausòndra òrbet ver ungefer 65.000 €. • S ist òlls schoa' vourtschbunnen kemmen, s valt lai za gem de òrbet • S sai' gamòcht kemmen de kontrolln van bòsser vern Simatrtol ont Stiatlersprunn ver za verbaitern de gamoa'bòsserleitung

GAMOA'ROTAUSROTN

Prov.	Oggetto del provvedimento	Petrèff
19/2018	Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 50 di data 13.11.2018 avente per oggetto "bilancio annuale di previsione 2018 e bilancio pluriennale 2018-2020"	<i>U'nemm va de ausrot va de Junta n. 50 va de 13 van leistagest 2018 petn petrèff "Vourbilanz 2018 ont jarderbilanz 2018-2020"</i>
20/2018	Regolamento per l'applicazione del canone per l'occupazione di spazi e aree pubbliche. Approvazione modifiche con decorrenza 01.01.2019	<i>Verregl va de Staier vern Prauch van Òllgamoaplaz (SPOP) ont van sai'na staiern. U'nemm van sai'na bècksln sait en earste van genner 2019</i>
21/2018	Imposta immobiliare semplice (im.i.s.). Approvazione modifica regolamento comunale	<i>Oa'vòche Staier ver de Haiser ont de Grint (OSHAG). U'nemm bècksln van Gamoa'verregl</i>
22/2018	Approvazione del documento unico di programmazione e del bilancio di previsione 2019-2021	<i>U'nemm van Oa'zege Dokument va Programmazion (ODP) ont van Vourbilanz 2019-2021</i>
23/2018	Adozione convenzione quadro di collaborazione fra i comuni di Pergine Valsugana, S. Orsola Terme, Frassilongo, Palù del Fersina e Fierozzo per la gestione del piano giovani di zona per gli anni 2019, 2020 e 2021	<i>U'nemm va de konvenzion va de mittòrbet zbischn de gamoa'n va Persn, Schandurschl, Garait, Palai ont Vlarotz vern regiar van Jungenplan ver de jarder 2019, 2020 ont 2021</i>
24/2018	Razionalizzazione periodica delle partecipazioni pubbliche detenute alla data del 31/12/2017 ex art. 7 comma 11 della l.p. 29 dicembre 2016, n. 19 e art. 20 del d.lgs. 19 agosto 2016 n. 175, come modificato dal d.lgs. 16 giugno 2017, n. 100	<i>Zaitkontroll van òllgamoatoalmòchen gahòlten af de 31/12/2017 ex artiki 7 komma 11 van P.G. va de 29/12/2016, n. 19 ont art. 20 van G.D. va de 19/08/2016 n. 175, abia gabèckslt van G.D. va de 16/06/2017, n. 100</i>
25/2018	Approvazione variazione urgente al bilancio di previsione 2018/2020	<i>U'nemm van bècksl va gach van Vourbilanz 2018/2020</i>
2/2019	Variazione al bilancio finanziario 2019-2021 nonché al documento unico di programmazione 2019-2020	<i>Bècksl van Vourbilanz ont van Oa'zege Dokument va Programmazion (ODP) 2019-2021</i>
3/2019	Designazione del membro del comune di Palù del Fersina in seno al consiglio di amministrazione dell'Istituto mocheno/ Bersntoler Kulturinstitut	<i>U'song der dersteller va de Gamoa' va Palai en Amministrazionrot van Bersntoler Kulturinstitut</i>
4/2019	Rettifica della deliberazione del consiglio comunale n. 21 del 20.12.2018 avente per oggetto: imposta immobiliare semplice (im.i.s.). Approvazione modifica regolamento comunale	<i>U'nemm van gamoa'rotausrot numer 21 va de 20/12/2018 as hòt ver petrèff: "Oa'vòche Staier ver Haiser ont Grint (O.S.H.G.). U'nemm van bècksl en gamoa'verregl</i>
8/2019	Variazione al bilancio finanziario 2019-2021 nonché al documento unico di programmazione 2019-2021	<i>Bècksl van Vourbilanz ont van Oa'zege Dokument va Programmazion 2019-2021</i>
9/2019	Esame ed approvazione rendiconto della gestione 2018 e dei suoi allegati	<i>U'schaung ont u'nemmen va de Gamoa'sperrzeil van jor 2018 ont van sai'na derzua.</i>
10/2019	Esame ed approvazione del rendiconto della gestione per l'anno 2018 del corpo dei vigili del fuoco volontari di Palù del Fersina	<i>U'schaung ont u'nemmen de sperrzeil van jor 2018 van Vraibellega Pompiarn va Palai</i>
11/2019	Esame ed approvazione del bilancio di previsione per l'anno 2019 del corpo dei vigili del fuoco volontari di Palù del Fersina e liquidazione del contributo ordinario anno 2019	<i>U'schaung ont u'nemmen der vourbilanz van jor 2019 van Vraibellega Pompiarn va Palai</i>
12/2019	Modifica dotazione organica comune di Palù del Fersina	<i>Bècksl van u'stelterplan va de Gamoa' va Palai en Bersntol</i>
14/2019	Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 26 d.d. 08.07.2019 avente per oggetto "variazione urgente da apportare agli stanziamenti del bilancio di previsione 2019/2021"	<i>U'nemm va de gamoa'rotausrot n. 26 va de 8 van heibeger 2019 as hòt ver petrèff: "Bècksl va gach van vourbilanz 2019-2021"</i>
15/2019	Approvazione variazione dup e assestamento al bilancio di previsione 2019/2021 e controllo salvaguardia degli equilibri di bilancio.	<i>U'nemm van bècksl van ODP ont u'richt van Vourbilanz 2019-2021 ont kontrol van respèkt van bilanzgleichbeg.</i>
16/2019	Nomina revisore dei conti per il triennio dal 01.08.2019 al 31.07.2022	<i>Song ber as ist der nai Zeiler va de Gamoa' ver de zait 1 van agest 2019 - 31 van heibeger 2022.</i>
17/2019	Rinvio della contabilità economico - patrimoniale ai sensi del comma 2 dell'art 232 del d.lgs. 267/2000 e ss.mm.	<i>U'nemmen za verschiam van Rechenpericht no en komma 2 van artiki 232 van Gas.D. 267/2000 ont endlecha</i>
18/2019	Sentenza n. 96/2018 della corte di appello di trento depositata il 17.1.2019 e notificata il 22.1.2019. riconoscimento della legittimità del debito fuori bilancio	<i>Esektivspruch n. 96/2018 va de Corte d'Appello va Trea't inntrong af de 17/01/2019 ont notifiart af de 22/01/2019. Derkennen de schul aus bilanz</i>
19/2019	Approvazione permuta fra parte della p.f. 544/1 con parte della p.f. 2068 di proprietà del comune di Palù del Fersina	<i>U'nemm van tausch van g.s. 544/1 pet a stuck van g.s. 2068 va de Gamoa' va Palai en Bersntol.</i>
22/2019	Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 29 d.d. 29.08.2019 avente per oggetto "variazione urgente da apportare agli stanziamenti del bilancio di previsione 2019/2021"	<i>U'nemm van gamoa'rotausrot n. 29 va de 29 van agest 2019 as hòt ver petrèff: "Bècksl va gach van vourbilanz 2019-2021"</i>
23/2019	Variazione al bilancio di previsione 2019-2021 e al documento unico di programmazione (d.u.p.) 2019/2021	<i>Bècksl van vourbilanz ont van Oa'zege Dokument va Programmazion 2019-2021</i>
24/2019	Approvazione del documento unico di programmazione 2020-2022	<i>U'nemm van Oa'zege Dokument va Programmazion (ODP) 2020-2022</i>
25/2019	Adozione preliminare variante 1/2019 al p.r.g. per inedificabilità delle aree ai sensi dell'art. 45 della l.p. 15/2015	<i>U'nemm van ausònder bècksl n. 01/2019 en G.L.P. (Gamoa'lontplan) ver za meing nèt paun no en art. 45 komma 4 van P.G. 15/2015</i>
26/2019	Adozione preliminare variante puntuale 2/2019 al p.r.g.	<i>U'nemm van ausònder bècksl 02/2019 en G.L.P. (Gamoa'lontplan)</i>

NOI CREDIAMO IN UNA COMUNITÀ RESPONSABILE DER KONSILIARGRUPP VA MINDERKET “ZÒMM VER PALAI”



«Se mai può esistere una comunità nel mondo degli individui, può essere (ed è necessario che sia) soltanto una comunità intessuta di comune e reciproco interesse; una comunità responsabile, volta a garantire il pari diritto di essere considerati esseri umani e la pari capacità di agire in base a tale diritto». Così scrive il sociologo polacco Zygmunt Bauman nel suo “Voglia di comunità”, un libro che vale davvero la pena di leggere per comprendere l’evoluzione dei nostri tempi.

Vorremmo porre l’accento sulla differenza tra il concetto di “comunità” e quello di “mondo degli individui”.

Ci chiediamo: ma che cos’è in fondo il mondo degli individui se non una grande comunità? Nell’era della “globalizzazione” e dei social network le distanze tra gli individui si sono fatte sempre più piccole, a volte abbiamo la sensazione che in un futuro prossimo queste spariranno completamente. Eppure l’individuo si sente sempre più abbandonato, le piccole comunità stentano a sopravvivere e la solitudine sta prendendo il sopravvento nella vita di tutti, in un modo o nell’altro. Gli smartphone, strumento oramai fondamentale per la società, hanno sì avvicinato le persone lontane ma allontanato quelle vicine. La minaccia è sempre alle porte: la paura del diverso, dell’immigrato, dello sconosciuto è tornata ad essere argomento politico per eccellenza. Vi è di nuovo un profondo bisogno di radicamento a ciò che reputiamo “nostro”, in contrapposizione a ciò che non ci è familiare, convenzionale, e che quindi è altro da noi. Questo “altro” ci turba, perché lo sentiamo come un rischio per la nostra identità, la nostra integrità, il nostro patrimonio. E questo “nostro” diventa sempre più “proprio” al punto che si ha la percezione che nel mondo degli individui prevalga il far da sé e per sé: i rapporti tra le persone sono sempre meno frequenti e le amicizie si esauriscono in un virtuale *like*. È come se le persone cercassero di collezionare *like* piuttosto che coltivare rapporti sociali e godersi i veri momenti della vita. Sopravvivono per fortuna le iniziative sociali e culturali che ancora oggi esprimono quella “voglia di comunità” che definiremmo autentica e preziosa: momenti di reciproca solidarietà, di riscoperta delle proprie origini comuni, di spensieratezza e divertimento. Momenti nei quali il piacere dello stare insieme e del fare qualcosa insieme, del guardarsi negli occhi, sembra ancora possibile. E nel nostro piccolo paese, nonostante la frenesia del quotidiano, abbiamo con orgoglio e soddisfazione conservato una lingua, delle tradizioni, una sagra di paese; abbiamo costituito associazioni, introdotto nuove manifestazioni, lavorato per il mantenimento del territorio. Certo, non manca il rammarico per non riuscire a contenere il calo demografico, per assistere

all’invecchiamento del paese, per non riuscire a trovare il modo giusto e il tempo per stare insieme. In tanti sembrano essersi arresi: “Palù ormai è un paese in declino”. Ma noi non siamo d’accordo, Palù ha moltissime potenzialità che devono essere riscoperte e valorizzate. Bauman richiama a “una comunità responsabile”, “intessuta di comune e reciproco interesse”. Non sono i numeri a fare la differenza: il nostro è un paese che ha solo bisogno di fiducia e di coraggio da parte di tutti i suoi abitanti. La nostra è solo una comunità che deve comprendere che lavorare all’interesse comune significa lavorare all’interesse del singolo, e che la vera forza è confrontarsi, scegliere insieme, mettersi in discussione e non dimenticare mai l’obiettivo principale: continuare a far vivere Palù.

Il Gruppo del Consiglio di Minoranza di Palù del Fersina

BIAR GLAM EN A GAMOA’SCHÓFT AS VOURSTEAT

Biar Konsiliarn va minderhait glam en lònt va Palai ont en de sai’ gamoa’schòft. Abia rif hom ber ens òlbe vourganommen za trong envire der doi sinn va “gamoaschòft as voursteat”, as òrbetet ver en guat va òlla ont as sicht en interess va òlla der sai’ aigene. Ver dòs hom ber òlbe tschauk za tea’ ont hèlven en de naiketn van lònt. En Gamoa’rot hom ber u’stimmt no en kriter va bos as rècht ist ver òlla ont bos as birkle noat ist ver za verpessern s lem van lait as en Palai lem. Ont nèt òlbe sai’ ber oa’ne gaben pet sèll as de konsiliarn va mearhait vourstellt hom. Ober s ist a ding normal en demokrazia nèt òlbe gleich sechen s. Ber hom nia ostruzionismo gamòcht, aa benn as ber gamecht hattn: en a por vert ist passiant as ber hattn gamecht vortgea’ van sol ver za lòng nèt enviregea’ a toal ausrotn, ober ver en vourstea’ hom ber s nèt gatu’. Ont dòs hòt gaholven de amministrazion za trong envire naiketn van privatn, ont za hòlten nèt au de òrbet va de gamoa’ sèlber. Biar glam as an iats mensch as lep en de doi kloa’ gamoa’ hòt s rècht za kemmen galisnt ont za meing sechen schatzn de sai’ pahalter, za kriang de helf va de gamoa’ ont za meing der sai’ paitrog en de gamoa’schòft trong. Dòs avai men miast unterstizn de lait as stimmen u’ za plaim za lem do, pet òlla de schbeireketn as trok s lem en pèrg. Biar glam en de Gamoa’schòft va Palai ont za kennen zòmmleing a gamoa’schòft as voursteat ont as òrbetet ver de sai’ zukunft pet pahòltn sai’na burtzn, de sai’ kultur ont sai’na tròchtn.

DER GRUPP VA PALAI DE JAGERER

PREPARATIVI PALAE'N'ROCK 2020

Per cause di forza maggiore l'edizione Palae'n'rock 2019 non si è potuta svolgere. In molti ci hanno però chiesto di non mollare e di riproporre l'evento nel 2020. Alcuni forse penseranno: "Ma come può piacere sta musica così rumorosa? Vai a capirli i giovani!" Eppure per noi la musica rock rappresenta un momento piacevole di novità, di scrollo, è una musica che sveglia e ci fa vivere meglio. Per noi è davvero piacevole poter condividere la nostra passione per la musica rock proprio a Palù con i numerosi gruppi musicali del Trentino e oltre. E sappiamo che è stato un momento di grande soddisfazione e divertimento per molti, non solo per noi addetti ai lavori. Ecco perché abbiamo deciso che nel 2020 torneremo a fare un po' di casino: abbiamo avuto un anno di tempo per riflettere su come riuscire a farlo meglio degli scorsi anni, e abbiamo alcune proposte. Insomma, preparatevi: niente e nessuno potrà fermare la musica rock di Palù questa volta. La voglia di tutti di far tremare la terra è ancora molto forte, e il Palae'n'rock 2020 è pronto a farsi sentire in tutte le case di Palù.

PAROATN DER PALAE'N'ROCK 2020

Ver a jor de rockmusik va Palai hòt se augahòlten ont hòt se nèt hearn gamòcht bailn Palae'n'rock, avai der bint van 2018 hòt vortrong ont za stecker gamòcht der tendon van fèstn. Ver a toal lait velaicht s ist pesser asou gaben: de rockmusik ist nèt ver òlla laicht za verstea', ver a toal de ist lèrm ont nicht ònderst. Ober ver ins, abia ver vil òndra, der rock ist a musik as pfòllt ens avai de tuat ens aubecken ont pesser lem mòchen. Der Palae'n'rock bellet sai' an kirchta ver òlla de lait as boia hom za probiarn eppes nais, za lònge se gea', ver an moment, en de naiketn va de bèlt. S ist schea' sechen as en Palai gearn kemmen lait va aus ver za spiln de sai' musik, en doin jarder hom ber òlbe gaheart òlla de gruppn vroa ver de organizazion van fest. S ist birkle òlbe gaben an schea'n moment en beil as ber ens zòmmtroffen hom. Ont ber sai' sicher as ver vil òndra aa asou gaben ist. Ver sèll en bolten lait hom ens pfrok za lònge nèt no ont za organiziarn der Palae'n'rock 2020. Ont ver dòs hom ber u'stimmt as ber en 2020 bider a bea'ne kasin mòchen barn. Ber hom a jor bail gahòp za tschbinnen abia za tea' nou pesser van òndern jarder, ont ber hom a toal vourtschbinnen. Paroatet enk òlla: nicht ont nea'met bart guata sai' za hòlten au de rockmusik va Palai dòs vòrt. Der lust va òlla za hearn zittern de eart ist òlbe nou stòrch, ont der Palae'n'rock 2020 ist paroatet za lònge se hearn en de haiser van òlla de Palaier.

Grandi soddisfazioni per la nostra riserva che è forse la più invidiata del Trentino. La grandezza rapportata al numero di cacciatori e al piano di abbattimento fa sì che ogni cacciatore abbia più di un capo potenziale da abbattere. Quest'anno abbiamo avuto 13 maschi di capriolo, 9 femmine e piccoli, 2 maschi di cervo con 3 "calvi" (2 piccoli e una femmina), 2 galli forcelli, 5 camosci. Abbiamo visto un leggero aumento del numero e della presenza di caprioli, dovuto a dinamiche naturali ma anche a nostro avviso ad una ragionata e sensibile modalità di prelievo perseguita in questi anni, e di camosci una stabilizzazione dopo l'avvento di alcuni casi della malattia "rogna sarcoptica" che in altre zone ha decimato la popolazione.

Per l'estate prossima la riserva ha programmato alcune manutenzioni straordinarie di alcune vie sentieristiche compromesse da Vaia. Abbiamo accolto e in parte supportato anche alcuni incontri come quello sui grandi carnivori, tema dibattuto ma che ci tocca per la presenza del lupo. Per qualsiasi segnalazione avvisateci pure al numero 3336314727 (il Rettore Stefano Moltrer).

Pet de inser jagergamoa'schòft hom ber nèt bea'ne guata dinger gahòp, aa avai der gònze Trentin ist naide ver abia as de ist. De ist groas ont pet bea'ne jagerer ont no en de vicher as teatet kemmen meing, an iatn jagerer hòt mear abia a vi za meing teatn. Haier hom ber 13 caprioi, 9 geas va caprioi ont kloa'na, 2 hirschn ont 2 kloa'na ont a goas va hirsch, 2 spilhu'n, 5 gamps.

Ber hom tsechen as a bea'ne mear caprioi ont gamps gip, s geat pesser no de kronket va de "rogna sarcoptica" as en òndra platz trong hòt za stèrm birkle vil vicher. Benns mear caprioi gip ist gabiss ver sòchen as kearn en de natur, ober biar denken as ist aa avai s ist tscherlt kemmen an rèchtn vurm za jagern en de leistn jarder.

Vern summer as kimp s ist vourtschbunnen kemmen za mòchen a toal ausòndra pahalter af de staing, as no de Vaia verderp kemmen sai'.

Ber hom u'ganommen ont a bea'ne unterstizt aa, a toal trèffen, abia zan paispil der sèll af de groasn raubvicher, an tema avn beil as men vil klòfft ober as der ins enteressiant aa avai do ist der bolf.

Ver an iats ding riaft ens lai en numer 3336314727 (der rettore Stefano Moltrer).

Ibersetz: Bersntoler sprochtirl

DE PRO LOCO

Un anno è già passato...

Come Pro Loco abbiamo collaborato con le varie associazioni del paese per le nostre tradizioni, il rito della Stéla, il Carnevale, i Bètsche, l'abbellimento del paese piantando i fiori nelle varie località, in piazza, alla chiesa, presso il Monumento dei caduti, ecc.

Quest'anno il fascino del Bètschato è arrivato fino a Venezia. Abbiamo infatti preso parte all'iniziativa "Carnevali della tradizione", organizzata dall'Unione Nazionale delle Pro Loco d'Italia, che ha visto la partecipazione di cinque carnevali tradizionali tra cui il nostro!

Importante manifestazione è stata il Bersntol Ring organizzato in collaborazione con le altre Pro Loco della Valle il 18 agosto scorso.

Quest'anno inoltre, il 6 di ottobre, è stato festeggiato il 21° anniversario del Bersntolring, con una festa di ringraziamento a Fierozzo/Vlarotz: S. Messa celebrata da don Daniele e poi pranzo per tutti coloro i quali hanno collaborato in questi anni, poi musica e lotteria.

Ultima scadenza di quest'anno è il 6 dicembre con la visita di S. Nicolò in tutte le case dei bambini portando doni e dolci.

E per finire, auguriamo a tutti i lettori Guata Bainechn ont a glickleges Nais Jor!

S ist verpai a jor...

Abia Pro loco hom ber zòmmgaòrbetet pet de vraischöftn van lònt ver de insertn tròchtn, abia de Stéla, der Bètschato, verschea'nern s lònt pet pleader en de derver, avn plòtz, ka de kirch, kan monument van pfölln en krieg, ont òndra. An bichtegen trèff ist gaben der Bersntol Ring organisiart zòmm pet de òndern Pro loco van Tol af de 18 van agest verpai.

Haier, af de sechs van schanmikeal, sai' pfaiert kemmen de 21 jor van Bersntol Ring, pet an fest en Vlarotz ver za song gèltschott en òlla: de Hailege Mess ist tsòk kemmen van Don Daniele ont dora s ist gaben der vormes ver òlla de sèlln as en de jarder gaholven hom pet musik ont a lotteria.

Der leist trèff ver haier ist s mu'net va schantandrea petn San Nicolò as geat en de haiser van òlla de kinder ont trok gaschenkler ont siaseketn.

Ont zan leistn ber bitschn en òlla de leser Guata Bainechn ont a glickleges Nais Jor!

Helma Niederstatter

DE ALPINIGRUPPE

E dopo un anno ci ritroviamo su queste pagine a raccontarvi dell'attività del nostro Gruppo. Lo scorso anno abbiamo raggiunto un importante traguardo, quello dei trent'anni di attività che abbiamo degnamente ricordato con una cerimonia. Uno dei progetti di cui andiamo orgogliosi è la croce sul Hoamonder che rappresenta un ricordo di tutti i caduti morti in guerra. È stato un progetto fortemente voluto dall'allora capogruppo Lugi Toller e realizzata in collaborazione con l'amministrazione comunale nel 2008. Presso la croce, se le condizioni meteorologiche lo permettono, viene celebrata ogni anno la Santa Messa. Quest'anno non ci è stato possibile salire fin lassù per la celebrazione che è stata invece celebrata, insieme ai Vigili del Fuoco Volontari, l'ultima domenica di settembre in occasione dell'inaugurazione della nuova autobotte.

E come ogni anno, abbiamo organizzato il Natale dell'Anziano, che quest'anno è stato festeggiato il 22 dicembre. Una festa importante e molto sentita dalla nostra comunità, un'occasione per rincontrarsi e ritrovarsi e trascorrere insieme ai nostri compaesani un momento di festa prima del Natale. Il pomeriggio viene allietato da intrattenimento musicale e viene consegnato un piccolo pensiero a tutte le persone che hanno compiuto 65 anni.

Un ringraziamento va a tutti i membri del gruppo che si dedicano alla nostra comunità e portano avanti con impegno il lavoro del gruppo.

Infine, auguriamo a tutti i lettori un Felice Natale e un Sereno Anno Nuovo!

A jor ist schoa' verpai ont ber vinnen ens bider do, af de doi zaitschrift, za kontarn enk sèll as ist pasiar haier en inser grupp.

Vertn ist a bichteges jor gaben bavai ber hom pfaiert de 30 jor van grupp. Oa'n van schea'nestn projektn as ber hom enviretrong ist s kraiz asn Hoamonder. S ist an vurm ver za denken de sèlln as home ns galòt, pfòln en krieg.

Haier, abia òlbe hom ber organisiart aa der to ver deelter lait van dorf. S ist an bichtegen trèff pet òlbe an schouber lait, dermit as asou òlla hom de meglechket za vinnen se ont za sechen se. De vertaim an schea'n to, za klòffen va de zait vergòngen ont za vaiern pet de jungen va Palai aa.

Onr iaz, as Bainechn ist laschiar do, bern bintschn enk va hèrz Guata Bainechn ont a Glickleges Nais Jor!

Claudio Toller

DE VRAIBELLEGA POMPIARN



Il Corpo V.V.F. di Palù del Fersina è composto da 11 vigili, 2 vigili di complemento, 8 vigili onorari e fuori servizio e un'allieva. Il comandante attuale è Corrado Lenzi e il vice comandante Roberto Bocher. Siccome questa figura è realmente importante per la nostra comunità si spera che l'interesse e la voglia di prestarsi per il volontariato crescano e rimangano vivi.

Oltre alle emergenze il Corpo si presta anche all'aiuto nelle varie manifestazioni del paese, sempre in prima linea per un supporto all'esigenza della popolazione.

Nel 2004 è stata costruita la caserma che ora è la sede del Corpo e quest'anno abbiamo inaugurato il nuovo automezzo in dotazione al nostro gruppo.

Si tratta di un'autobotte Iveco (2.000 litri d'acqua e 200 di schiuma) che sarà impiegata per gli incendi ma anche per altre emergenze in quanto la dotazione è varia e comprende autoprotettori, una colonna di fari e un divaricatore.

L'inaugurazione è avvenuta lo scorso mese di ottobre alla presenza di numerose autorità, di rappresentanti delle istituzioni e della nostra comunità, a cui auguriamo di tutto cuore Buon Natale e un sereno Anno Nuovo.

Haier der herbest ist gònz ònders gaben... Vertn saiber loade, zourne, mia gaben... haier enveze ist gònz an ònders ding gaben...

Ber hom pfaiert pet de gònze gamoa'schòft de innbaich va de inser nai autobot. De lait sai' runt vroa gaben za vaiern zòmm pet ins ont biaròndra, saiber runt vroa gaben za stelln vour en de lait der doi nai strument.

I, abia komandant, pin e runt vroa gaben. Ber hom ens pfuntn en sunta as de 22 van leistagest. No mess hom ber ens pfuntn pet de lait vour de kaserma ver de innbaich ont dòra vormes ver òlla!

I hòn vourstellt der camion en de lait. S ist an Iveco as mechet praucht kemmen nèt lai ver en vaier, pet de sai'n zboatausnt litre bòsser, ober ver òndra emergenze aa. Afn camion sai' motorsong za meing autea' de beng, mearer lichter ont an "divaricatore" ver de unvòlln.

Dòra hom klòfft de òndern autoriteten: der pirgermoaster va Palai, de derstelln van Provinzal- ont Regionalrot, de derstelln van Pompiarn van distretto ont va de Provinz. Ont zan leistn de vormes, as ist kemmen paroatn van baiber en de kaserma.

De innbaich van doi strument kimmp no en a jor as ist runt schbar ver de insertn pompiarn. S schlècht bètter va de leistn van schanmikeal hòt en vil òrbetn gamòcht pet de vil tschuppn as pfòlln sai' ont de la'n as gahòp hòt. S sai' arokemmen la'n en mearer eirter, de zboa provinzalstrosn, de zboa Provinzlastrosn sai' sperrt plim ver schult van tschuppn as aropfòlln sai'. S sai' schbara momentn gaben, avai a toal lait sai' gònz innsperrt gaben.

Abia òlbe an groasn gèltsgott geat en de insertn pompiarn as vraibelle hèlven en de scheilestn momentn. Nou a vòrt as de kròft van kloa'n gamoa'schòft abia de inser steat en hèlven ont en zòmmpaim.

Ober iaz ist der moment za sai' vroa za hom an nai strument as mu gem an pesserer dinst en de gamoa'schòft. Doin jor hom sa lai tschèle gahòp ont de hom gamiast gea' za nemmen s bòsser van prunn ver za leschn o s vaier.. ont iaz saiber aribarn za hom der doi camion!

Ver za sai' pompiar mias men hom an groasn vrait, kròft ont lust za hèlven en de òndern. Der grupp va Palai ist iaz gamòcht va 11 pompiarn, 2 va kompletament, 8 onorari ont aus van grupp ver elt, ont an allieva. Der Komandant ist der Corrado Lenzi ont der vice der Roberto Bocher. En 2004 ist kemmen garift de nai kaserma. Ver a kloa's dorf abia s inser, dòs ist an groasn resultat!

Ont zan leistn, der Grupp van vraibellega Pompiarn va Palai bintscht en òlla Guata Bainechn ont a glickleges Nais jor!

Corrado Lenzi



DE PALAEARLEARMUSIKANTN

ROAS EN VELDEN

L'anno 2019 per i "Palaelearmusikantn" non è stato così intenso e impegnativo come lo è stato il 2018, ma comunque siamo riusciti a mostrare le nostre tradizioni folkloristiche in più occasioni ottenendo grandi soddisfazioni. A luglio l'annuale appuntamento del Raduno dei gruppi folk a Monclassico e Presson e il matrimonio dei nostri ballerini/musicanti Martin Toller e Manuela Caola a Madonna di Campiglio. A settembre a Velden in Germania. A ottobre alla castagnata di Roncegno, a novembre ai mercatini di Pergine e a dicembre al "Paès dei Presepi" a Miola di Piné.

Ci soffermiamo sul viaggio a Velden, dove è stata fatta una grande festa per i 50 anni di vita dell'associazione Kuratorium Cimbricum Bavarensis impegnata nella promozione della vita e cultura cimbra.

En de jarder 1967-68 sai' zan earst zboa film en de Sim ont en de Draizen Gamoa'n gadra't kemmen ont durch de sèlln sai' mearer lait zòmmkemmen en Munchen ont oa'ne gòngen za leing zòmm a vraischòft as schell hëlven en de zimbern za gem bèrt en de sprochen, en de kultur ont en de gschicht. De mander as zan mearestn aktiv gaben sai' en de earstn jarder sai' gaben der Friedrich Mager, der Hugo Resch, der Franz Rieger pet en impuls van Hans-Joachen Vogel, der Pirgermoaster va Munchen. S sai' vil trèffen, vil piacher ont zaitschriftn gamòcht kemmen, ober de vraischòft hòt vil gatu' ont tschoum as vraischòftn kan Zimbern sèlber austellt kemmen ont as tea' as de doin sòchen òrbetn, abia as dora pasiart ist. Derzua, mearer derver va Payern hom se zòmpuntn abia partnerderver va zimbrisch gamoa'n. Benns se aa vil gabèckst hòt en de doin zaitn ont vil situazionen ònderst sai', s Kuratorium hòt òlbe vil gatu' za hòltn zòmm ont za pintn lait iber zboa grenzn. De vaier van 50 jor sai' gahòltn kemmen en Velden, bavai de doi gamoa' va Payern hòt abia partnergamoa' de sèll va Tregnago en de Draizen Gamoa'n va Verona/Bern. En de lokaln va de schual sai' zòmmkemmen toalnehmer ont tschèlln aus gònze lònt ont mearer gruppn aus de zimbrischn derver ont der grupp van Palaelearmusikantn. Ber sai' vort gòngen va Palai as de secksa van leistung um vinva ont a hòlbe en devria ont ber sai' gaben en zbol lait van grup, der Leo ver en kulturinstitut ont der inser Pirgermoaster va Palai der Stefano Moltrer.

Ungefèr zamitto sai ber en Velden gaben (Bayern) ont ber hom schubet de insertenz vourstell. Dernò hom ber kennt lisen de liadler van "Coro Tre Torri" va Tregnago ont de sklep van "Trombini".

Nomitto ist envire gòngen der zòmmtrèff pet de vourstell van: Minister va Bayern: Bernd Sibling, van Pirgermoaster va Velden, van President van Kuratorium Jakob Obner, van Leo Toller ver de Bersntoler, van Luigi Nicolussi ver de Zimbern ont òndra... Vour der tir hòt men kennt kostn ont kaven produkt (abia oil, kas, marmolate...) semm trong van zimbern.

Zobenz bail de tschai' hom ber bider a por van insertenz schaug galòk ont ber hom ens guat unterhòltn pet de lait bavai de hom ens verstònnen benn as ber klòfft hom as bersntolerisch. S ist runt enteressant gaben za bissn as vil familie va Bayern um de tausnter jorhundert sai' ausgabòndert en de lander bou as iaz de zimbern sai' ont as de gamoa'schòft tuat en asou hòltn as de doi vraischòft trok envire de doi bichte zòmpint.

En sunta vria an eckstrega mess tsungen va de "Corale cimbra aus Roana" pet liadler as de zimber sprochen ont pet a toal gapèt òlbe as de zimber sprochen. Zan leistn a toal liadler zungen van Coro Tre Torri aus Tregnago. De kirch ist voll gaben ont ber hom ens vertrim birkle a guata stunn ont a hòlba. Derno der vormes kan Vraibellega Pompiarn va Velden bou as ber bider de insertenz schaug galòk hom.

Ber sai' òlla vroa gaben as ber hom gamecht toalnehmer en doi schea' trèff bavai ber hom kennt pesser verstea' de inser gschicht, de inser kultur de insertenz burtzn...



Òlls s peiste ver de inser tonzer ont gaiger Martin ont Manuela!



AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER

Un caro saluto a tutti i nostri paesani e a tutti i nostri amici lettori che, ormai da alcuni anni, dedicano la loro attenzione verso questa pubblicazione che racchiude in sé le principali notizie e avvenimenti che hanno coinvolto le nostre comunità nel corso di quest'anno 2019.

Un altro anno che sta ormai volgendo al termine, un anno che è praticamente iniziato a seguito della tempesta "Vaia" che ha interessato l'intero territorio provinciale, coinvolgendo purtroppo anche il territorio della nostra Valle e del nostro Comune; diversi infatti sono stati gli interventi effettuati per la messa in pristino e sicurezza di viabilità, nonché di alcuni smottamenti, per arrivare agli importanti lavori di esbosco svoltisi nel corso delle stagioni estiva e autunnale, che fino ad ora hanno riguardato la lavorazione di circa 10.000 m³ di legname.

A un anno da questo triste avvenimento possiamo dire di aver ripristinato tutte le viabilità comunali coinvolte e di aver sostanzialmente quasi ultimato i lavori di esbosco del legname. L'ultimo intervento di somma urgenza che risulta ancora in corso di esecuzione e che contiamo di riuscire a portare a compimento nel corso dei primi mesi dell'anno nuovo, riguarda la ricostruzione del ponte in loc. Pompermaier, per la quale l'iter autorizzativo e il reperimento delle risorse necessarie alla sua realizzazione, circa € 350.000,00, è stato oggetto di innumerevoli discussioni e trattative con i servizi provinciali coinvolti (Servizio Prevenzione Rischio e Bacini Montani).

Inoltre, nel corso di questo anno sono stati portati a compimento alcuni importanti lavori che, nel corso di questa legislatura, ci hanno fortemente impegnato sia in termini economici che lavorativi, talvolta, dovendo purtroppo porre in secondo piano la realizzazione di determinati altri interventi.

In particolare è stata portata a termine l'intera opera relativa alla costruzione della nuova palestra interrata a servizio della scuola materna e primaria con sovrastante area destinata a parcheggio, feste e svago, per la quale, grazie all'importante sostegno ottenuto da parte del Servizio Valorizzazione Ambientale della Provincia, abbiamo potuto completare tutte le sistemazioni esterne a verde e le pavimentazioni, valorizzando di conseguenza anche l'area attorno alla chiesa.

Sicuramente trattasi di un'opera ambiziosa e molto importante per la nostra comunità, che vuole diventare un luogo di aggregazione e di socializzazione, per praticare sport, con l'auspicio che possano nascere corsi specifici anche per l'utilizzo extrascolastico.

Inaugurata nel giorno della sagra del paese è stata da allora utilizzata per diverse altre occasioni.

Diversi sono stati anche i lavori di asfaltatura che, come gli anni scorsi, sono stati eseguiti al fine di sistemare un po' alla volta i tratti stradali più ammalorati, e ulteriori ne sono in previsione per l'anno prossimo.

In questo breve spazio concessomi, voglio, inoltre, personalmente ringraziare tutte le associazioni di volontariato del nostro paese e tutti coloro che, pur non appartenendo magari a nessuna di esse, sempre collaborano e si mettono a disposizione per il bene pubblico, in occasioni di emergenza, ma non solo, anche nell'organizzazione di eventi e manifestazioni; grazie a costoro la nostra comunità è viva e partecipa alla vita sociale e pubblica.

Un grande grazie lo rivolgo infine all'intera Amministrazione Comunale che ho l'onore di rappresentare e ai dipendenti del nostro Comune per l'impegno, la condivisione e il supporto che sempre apportano.

Chiudo augurando a tutti Voi un buon proseguimento nella lettura, nonché porgendo un sentito augurio per le ormai prossime festività natalizie.



Lt. Liliana Fulcheri



An gruas en òlla de lait van lõnt ont en òlla de kamaròttn as lesn as long se de bail van a toal jor ver za lesn dòs piachl as zòmmelek de bichtegen nochrìchtn ont sèll as passìart en de ingern Gamoà'n bail en jor 2019.

An ònders jor as ist noch za riven, an jor as ist u'pfonk no sèll as ist passìart pet en scheila bètter va Vaia as hòt tschlong laischiar en de gònze provinz. S hòt enteressìart de ingern Gamoà'n aa ont s sai' gaben an schouber de òrbetn gamòcht ver za leing en sicher beng, staign ont balder. S sai' kemmen gahòckt 10.000 metre cube va holz bail en summer ont en herbest.

No a jor van doi scheila moment as ist passìart ber meing song as sai' kemmen garìchtn òlla de beng va de Gamoà' ont za hom laischiar garìft de òrbet van gahòcka van holz. S leiste òrbet as ist nou noch za mòchen ont za riven ont men hòt ensint za riven en de earstn mu'netn van ònders jor, ist de nai' pruck van Pompermaier. Ver de doi groas òrbet s hòt gop lonka zaitn va kòrtn ont ver za kriang s gèlt ver de nai' pau as hòt kostet 350.000,00 euro, ver za mòchen de projekt hòt men gamiast vill klòffen ont mitòrbetn pet de dinstn va de Provinz.

Bail en jor sai kemmen aa trong envire òndra bichtega òrbetn as sai' kemmen vourtschbunnen bai de jorzaitn as hom ens gem vill za tea abia mia ont gèlt, a toal vert hòt men gamiast sai' long a toal òndra òrbetn ont gamiast leing sa van a sait.

En ganau ist kemmen trong envire ont garìft de gònze meiverse ont spilnplòtz unter en unterstock as mu kemmen praucht van kindergortn ont va de schual. S

ouberstuck ist kemmen gamòcht ver en parkplotz ont plòtz ver de vraischòftn. Gèltsgott en an bichtegen zuazol van Dinst va de Provinz hom ber gamecht en plòtz leing s pourn ont s grea' um en de struktur, asou ist kemmen vernaiert kemmen aa de platz hintn en de kirch. Gabiss ist a struktur as bichte ist ver de ingern gamoa'schòft men hoft as schellt kemmen an punkt ver za vinnen se ont plaim zòmm, ver za mòchen sport ver za mòchen naia kursn aus va de schual aa. De struktur ist kemmen inngabichen en to van Kirchta ont va semm envire praucht ver a toal manifestazionen. S sai kemmen gamòcht an schouber òrbetn ver za asfaltarn de beng abia de òndern jarde benn as noat ist za richtn de sticker mear roviniart. Ver an ònders jor hòt men nou ensint za richtnsn òndra aa.

En doi kurz stickl as i mu schraim i bill song gèltsgott en òlla de vraischòftn van inger lõnt ont en òlla de lait as aa benn de sai' nèt en an grupp van dòin de leing se sèlber en òrbet ver za mithelven ver en guat van òlla en paispil en de neatecher benn as eppes passìart ont aa benna s noat ist ver a toal manifestazionen oder trèffn. Gèltsgott en de doin lait de gamoa'schòft ist nou lebet. I bill gèltsgott song aa en de gònze amministrazion va de Gamoà' as i hòn de ear za vourstelln ont en de u'stelltn va de Gamoà' ver de òrbet as de mòchen ont ver de hilf as de gem ver za envire trong de dinger. I bill riven pet an guatn lesn en òlla enkòndra ont an bitsch ver de vaierta as sai' kurz noch za kemmen.

Ibersetz:
Bersntoler sprochtirl

DE ÒRBETN

INTERVENTI VARI CAUSA MALTEMPO	ÒRBETN NO S SCHEILA BÈTTER
A causa della tempesta Vaia, sono stati necessari numerosi interventi di ripristino, messa in sicurezza e sistemazione del territorio, alcuni attuati subito (2018), altri successivamente, appena è stato possibile. Sono stati sistemati i danni alle strade comunali (Muztnasl, Osleri, Ricchi, Mous) e forestali, gli smottamenti (Valcava, Malga Pletzn), ed è quasi stato ultimato il rifacimento del ponte in loc. Pompermai	No s bëtter Vaia, sai' noat gaben an schouber òrbetn ver za richtn, leing en plòtz ont versichern s lònt, a toal gamòcht en kurza zait (2018), òndra derno benn as ist gaben de bail za tea's. S sai' kemmen garichtn gamoa'beng (Muztnasl, Oslern, Ricchi, Mous) ont forestaln beng, de la' (Balkof, Pletzn) ont s ist laischiar gamòcht de nai pruck
LAVORI DI ASFALTATURA DI ALCUNE STRADE COMUNALI	ÒRBETN AS DE GAMOA'BENG
Grazie ad un finanziamento statale per i piccoli comuni e a fondi propri, sono state asfaltate alcune strade comunali (Moseri, Rodleri, da loc. Gaigher fino a maso Zeri e nei pressi della Caserma dei VVF). Laddove necessario è stato rifatto il banchettone e/o guardrail. Inoltre è stato asfaltato e sistemato il piazzale vicino alla chiesa di S. Felice e la relativa area di raccolta rifiuti	Gèltsgott en an stòtt zuazol ver de kloa'n gamoa'n ont sèlber gèlt va de gamoa'; sai kemmen garichtn a toal beng (Moseri, Roudlern, van Gaigher finz kan Zern ont vour en nai sitz van Vraibillega Pompiarn). Bou as ist de noat gaben garichtn aa der guardrail. S ist kemmen garichtn aa der plòtz nem en vraithof va Vlarotz ont bou as sai' de bidone
Ditta appaltatrice: Tasin Tecnostrade srl	Òrbetn: Tasin Tecnostrade srl
Progettista: Ufficio tecnico Pergine	Gamocht van: Ufficio tecnico Pergine
Costo dell'opera: circa 61.923 € (fondi statali e fondi propri)	De òrbet kostet: circa 61.923 € (fondi statali e fondi propri)
SISTEMAZIONE SPAZI ESTERNI CENTRO SPORTIVO	LEING EN PLÒTZ S AUSBENDE VAN SPILZENTRUM
Si sono quasi conclusi e ultimati i lavori di completamento degli spazi esterni del nuovo centro sportivo con la creazione di una zona attrezzata per l'installazione dei tendoni utilizzati in vari eventi e la sistemazione delle aree verdi. La nuova struttura è stata inaugurata durante la sagra di S. Lorenzo, domenica 11 agosto 2019	De sai' pol garift de òrbetn ver za leing en plòtz de platz um nai sitz van spilzentrum, s ist kemmen garichtn an plòtz ver za auleing de tendone ver de festn ont de grea'n platz umadam. De nai struktur ist kemmen inngabichen bail en kirchta en sunta as de 11 van agest 2019
Progetto e realizzazione: Servizio per il sostegno occupazionale e la valorizzazione ambientale della PAT	Gadenkt ont Gamocht van: Servizio per il sostegno occupazionale e la valorizzazione ambientale della PAT
Costo dell'opera: 155.000 € (finanziato PAT)	De òrbet kostet: € 26.097,59
RIQUALIFICAZIONE AREE RICREATIVE IN LOC. PRATI IMPERIALI	ÒRBETN VER DE PLATZ UM EN KASERBISIN
Sono quasi ultimati i lavori, effettuati dalla PAT, che hanno previsto la sistemazione del verde della zona antistante la struttura "Kaserbisinhitt", la razionalizzazione degli spazi a parcheggio e lo spostamento della strada forestale per permettere l'ampliamento della zona d'entrata della struttura	De sai' pol garift de òrbetn, gamòcht va de Provinz, ver za leing en plòtz ont richtn de platz va grea' um de struktur van Kaserbisinhitt, der parkplotz ont der be ver za mòchen aus pesser s inntritt va de struktur
Progetto e realizzazione: Servizio per il sostegno occupazionale e la valorizzazione ambientale della PAT	Gadenkt ont Gamocht van: Servizio per il sostegno occupazionale e la valorizzazione ambientale della PAT
Costo dell'opera: 143.000 € (finanziato PAT)	De òrbet kostet: 143.000 € (finanziato PAT)
LAVORI DI VARIANTE DI SISTEMAZIONE DELL'ACQUEDOTTO COMUNALE	ÒRBETN VER ZA LEING EN PLÒTZ S BÖSSERLAITUNG VA DE GAMOA'
Sono in fase di ultimazione i lavori relativi l'impermeabilizzazione dei manufatti edili e il rifacimento delle condutture e delle camere di manovra. In particolare si stanno posando le ultime condotte da maso Casari a maso Ronca che sostituiscono le attuati, ormai vetuste	De sai noch za riven de òrbetn ver za mòchen nèt austropfen de struktur ont de roarn van bösser. Men sait nòch za leing ano de nain roarn as gea'va Kasarn finz en Runkern en plòtzn van òltn
Ditta appaltatrice: Scavi Moltrer S.n.c.	Òrbetn: Scavi Moltrer S.n.c.
Costo dell'opera: a residuo su progetto del 2017	De òrbet kostet: a residuo su progetto del 2017
REALIZZAZIONE NUOVA CABINA ELETTRICA INTERRATA	ÒRBETN VER DE NAI' CABINA VAN LIACHT
Nei pressi della nuova caserma dei Vigili del Fuoco di Fierozzo la SET ha provveduto a realizzare una nuova cabina elettrica sotterranea per l'interramento della linea di media tensione dalla loc. Ronca alla loc. Gaigher, con la contestuale eliminazione delle linee aeree in quel tratto	Glaim en nai' sitz van Vraibillega Pompiarn va Vlarotz de SET ist nocht za aupaan ont mòchen a cabina unter de eart ver za leing ano s liacht van Runkern finz en Gaigher ver za meing aro nemmen de linee aus de eart en sèll stuck
Progetto e realizzazione: SET Distribuzione S.p.A.	Gadenkt ont Gamocht van: SET Distribuzione S.p.A.
PRIMA ADOZIONE VARIANTE GENERALE PRG DEL COMUNE DI FIEROZZO	EARSTE BÈCKSL GENERAL PRG VA DE GAMOA' VA VLAROTZ
Con deliberazione n. 1 del 31 ottobre 2019, è stata adottata la variante generale del PRG del Comune di Fierozzo, comprensivo di Piano Baite e Piano Centri Storici da parte del Commissario ad Acta Sig. Federico Sartori	Pet ausrot n. 1 van 31 van schanmickeal 2019, ist kemmen gamòcht de Bècksl van PRG va de Gamoa' va Vlarotz, pet en Hittn Plan ont òltn zentrum van Kommissar as hoast se Federico Sartori



OPERE IN PREVISIONE / ÒRBETN ENSINT ZA MÒCHEN

REALIZZAZIONE DEI NUOVI SPAZI A SERVIZIO DELLA SCUOLA MATERNA DI FIEROZZO	ÒRBETN VER ZA VERGREASERN S INNBEDE VER EN KINDERGORTN VA VLAROTZ
<p>Il progetto prevede la ristrutturazione del piano sottotetto dell'edificio destinato a scuola materna, ricavandone uno spazio pluriuso che permetta lo svolgimento di una serie di attività connesse alla didattica quali, ad esempio, l'attività motoria, l'attività ludico-ricreativa, le rappresentazioni e le attività di laboratorio</p>	<p><i>Der projekt hòt ensint za ausrichtn s unterdòch en kindergortn, dòs ver za vergreasern s plòtz ver de kinder ver za mòchen de sai'na projekt ont òrbetn ver de schual, abia s meivernse oder spiln ont de laboratorn</i></p>
<p>Progettista: Ufficio tecnico Pergine</p>	<p><i>Gamocht van: Ufficio tecnico Pergine</i></p>
<p>Costo dell'opera: 249.912€ circa (finanziamento PAT e fondi propri)</p>	<p><i>De òrbet kostet: 249.912 € circa (finanziamento PAT e fondi propri)</i></p>
LAVORI DI COMPLETAMENTO DEL CENTRO POLIFUNZIONALE DI PROTEZIONE CIVILE	ÒRBETN VER ZA RIVEN DER NAI' SITZ VAN VRAIBILLEGA POMPIARN
<p>Saranno completate le opere interne dell'edificio destinato a centro polifunzionale e di protezione civile rispettando quanto già previsto all'interno del progetto esecutivo: al primo piano la realizzazione di due ambulatori medici, un dispensario per la distribuzione di medicinali e un punto di lettura, mentre nel piano sottotetto si prevede di ricavare tre sedi di associazioni e una sala riunioni</p>	<p><i>S barn kemmen garift de innbendegen sitzn as sai' kemmen gamòcht ver mearer dinstn ont vraibillega schòftn abia en projekt gamòcht: en earste stock zboa omtn ver en kronkendinst, an punkt ver za lesn ont en underdòch drai platz ver de vraischòftn ont a sol ver de trèffn</i></p>
<p>Progettista: Ufficio tecnico Pergine</p>	<p><i>Gamocht van: Ufficio tecnico Pergine</i></p>
<p>Costo dell'opera: 300.000 € circa (finanziamento PAT e fondi propri - BIM)</p>	<p><i>De òrbet kostet : 300.000 € circa (finanziamento PAT e fondi propri - BIM)</i></p>
ADEGUAMENTO E MESSA IN SICUREZZA DI ALCUNE STRADE FORESTALI	LEING EN PLÒTZ ONT VERSICHERN A TOAL FORESTALNSTROS
<p>Il progetto definitivo riguarda l'adeguamento e la messa in sicurezza delle strade forestali "Maso Pista" e "Grostoà", compresa la diramazione di collegamento con la strada "Valcava", su territori di proprietà comunale, finanziato nell'ambito del Piano di Sviluppo Rurale 2014-2020</p>	<p><i>Der rifprojekt ist ver en plòtz leing ont versichern de forestalnstrosn "Maso Pista" ont "Grostoà", ont s zòmmb va Balkof, as en sèll va de gamoa, zuazolt en Plan ver en enviregea' van Derver 2014-2020</i></p>
<p>Progettista: dott. Forestale Ruggero Bolognani</p>	<p><i>Gamocht van: dott. Forestale Ruggero Bolognani</i></p>
ADEGUAMENTO IMPIANTO DI ILLUMINAZIONE PUBBLICA IN MATERIA DI RISPARMIO ENERGETICO	BÈCKSLN DE LAMPIONE VER ZA SPORN
<p>Il progetto prevede l'installazione di nuovi punti luce nelle località che ad oggi ne risultano sprovviste o laddove risulta inadeguato (maso Marcheli S. Felice, Pletzn, Masadori, Bolteri e Klopff)</p>	<p><i>Der projekt hòt ensint za leing naia lampione en de platz bou as nèt sai' ont bècksln a toal òlta (kan MarchIn en innderpèrg, Pletzn, Masadorn, Bolern ont Klopff)</i></p>
<p>Progettista: dott. Forestale Ruggero Bolognani</p>	<p><i>Gamocht van: dott. Forestale Ruggero Bolognani</i></p>
<p>Costo dell'opera: 50.000 € circa (finanziamento Ministero e fondi propri - BIM)</p>	<p><i>De òrbet kostet: 50.000 € circa (finanziamento Ministero e fondi propri - BIM)</i></p>





GAMOA'ROTAUSROTN

Prov.	Oggetto del provvedimento	Petrèff
01 26/01/2019	Approvazione verbale della seduta consigliere di data 14/12/2018	<i>U'nemm van pericht van gamoa'rot van 14/12/2018</i>
02 26/01/2019	Variazione al bilancio 2019 e pluriennale 2019-2021 e modifica al dup 2019-2021	<i>Bècksl en bilanz 2019 ont mearerjarder bilanz 2019/2021 ont bècksl en dup 2019/2021</i>
03 26/01/2019	Designazione di un membro del consiglio di amministrazione dell'Istituto culturale mòcheno - Bersntoler Kulturinstitut	<i>Gem der nu'm van toalnemmer van amministrazionrot van bersntoler kulturinstitut</i>
04 26/01/2019	Approvazione del conto consuntivo relativo all'esercizio 2018 Corpo Volontario dei Vigili del Fuoco di Fierozzo	<i>U'nemm van sperrzeil van jor 2018 van vraibellega pompiarn va Vlarotz</i>
05 26/01/2019	Approvazione del bilancio relativo all'esercizio finanziario 2019 del Corpo Volontario dei Vigili del Fuoco di Fierozzo	<i>U'nemm van bilanz van jor 2019 van vraibellega pompiarn va Vlarotz</i>
06 16/04/2019	Approvazione verbale della seduta consigliere di data 26.02.2019	<i>U'nemm van pericht van gamoa'rot van 26.02.2019</i>
07 16/04/2019	Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 19 dd. 01/04/2019	<i>En plòtz leing s ausrot va de junta numer 19 van 01/04/2019</i>
08 16/04/2019	Variazione al bilancio 2019-2021 e al documento unico di programmazione (dup) 2019/2021	<i>Bècksl en bilanz 2019 - 2021 ont en vour oa'sege document dup 2019/2021</i>
09 16/04/2019	Approvazione convenzione con i comuni di Frassilongo e Vignola Falesina per la gestione "intervento 19" per gli anni 2019-2020	<i>U'nemm va de konvenzion pet de gamoa'n va Garait ont Vignola ver en regiar van "intervento 19" ver de jarder 2019-2020</i>
10 16/04/2019	Approvazione rendiconto di gestione 2018	<i>U'nemm van rendiconto ver en gèltorbet 2018</i>
11 30/07/2019	Approvazione verbale della seduta consigliere di data 16.04.2019	<i>U'nemm van pericht van gamoa'rot van 16.04.2019</i>
12 30/07/2019	Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 32 dd. 06/06/2019	<i>En plòtz leing s ausrot va de junta numer 32 van 06/06/2019</i>
13 30/07/2019	Approvazione assestamento di bilancio 2019-2021 e controllo salvaguardia equilibri	<i>U'nemm van assestamento van bilanz 2019 - 2021 ont kontrolliam ont derretn de equilibri</i>
14 30/07/2019	Rinvio contabilità economico-patrimoniale ai sensi del comma 2 art. 232 del d.leg. 267/2000 e ss. mm.	<i>Reinviarn s zeiler pahalter no en artikl van comma 2 art. 232 van dekret 267/2000 ont glaicha</i>
15 30/07/2019	Approvazione fia fascicolo integrato acquedotto comunale	<i>U'nemm van fia van bòsserlaitung va de gamoa'</i>
16 24/10/2019	Approvazione verbale seduta consigliere del 30/07/2019	<i>U'nemm van pericht van gamoa'rot van 30/07/2019</i>
17 24/10/2019	Approvazione verbale seduta consigliere del 08/08/2019	<i>U'nemm van pericht van gamoa'rot van 08/08/2019</i>
18 24/10/2019	Approvazione del documento unico di programmazione 2020-2022	<i>U'nemm van oa'zege dokument va programmazion 2020-2022</i>
19 24/10/2019	Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 47 d.d. 12/09/2019	<i>En plòtz leing s ausrot va de junta numer 47 vn 12/09/2019</i>
20 24/10/2019	Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 54 d.d. 10/10/2019	<i>En plòtz leing s ausrot va de junta numer 54 van 10/10/2019</i>

DER CORO CANTIAMO CON GIOIA

Ciao sono Jlenia, dal 2011 faccio parte del coro Cantiamo con gioia di Fierozzo.

Devo dire che è un complesso di voci molto bello, armonioso e particolare per tutti i suoi versi; è composto da 4 voci soprani, contralti, tenori e bassi ove ho scoperto con grande piacere l'equilibrio di tutte queste quattro voci, questa unione vocale dà l'idea di molteplici raggi di sole e risplende il nostro Spirito al centro. Quando ci prepariamo per il concerto di Natale iniziamo a fine settembre, l'impegno è notevole da parte di tutti dalla maestra ai coristi; dando il massimo grazie all'atmosfera radiosa, impariano canzoni nuove e ripetiamo quelle già fatte; a prove ci si diverte nelle due ore che ci si trova; come si suol dire "canta che ti passa!" ed è vero!

Durante l'anno ci sono diverse manifestazioni: l'ascesa alla Feldkapelle dove viene recitata la messa per i caduti e noi con la divisa tradizionale offriamo i nostri canti ai caduti e a tutti coloro che raggiungono quel piccolo angolo incantato immerso nei rododentri. Alle messe non manchiamo mai, ci trovate sempre alle feste di paese e dove ci è richiesta la partecipazione in Valle la nostra unità è davvero concreta e ben sentita!

Un grazie va sempre a Nadia Moltrè sempre sulla cresta dell'onda che ci coinvolge tutti col suo entusiasmo e la sua energia nonché capacità di porsi e organizzare, e come nostro direttore devo dire che quale persona più azzeccata di lei?

Un grazie a tutto lo staff del coro, a Erica Osler che in questi ultimi anni ci ha arricchito di un vero e proprio bagaglio e tesoro per riuscire a dare sempre il meglio di noi... perché se la matematica non è un'opinione il canto è un capolavoro!

Vorrei infine invitare a unirsi a noi qualche cantore che abbia voglia di mettersi in gioco e svelare le proprie qualità canore... l'unione fa la forza (e un bel coro).

Un caloroso saluto Jlenia Andreatta



En konzert ka Albiano (22.12.2018) - Letratt Renato Planchel

Ciao i pin de Jlenia, van 2011 i mòch toal van coro Cantiamo con gioia va Vlarotz. I mias song as ist an grupp pet schea'na stimmen as guat sinnen zòmm. Der coro ist gamòcht va viar stimmen soprani contralti tenori ont bassi ont i hon tschechen as de doin stimmen gea' prope guat zòmm, s ist abia de sunn pet de sai'na raggi as liachtn on ten de mitt s inger lust za singen. Ber vongen u' za parooten ens en leistungst ver en konzert va Bainechtn, de zait as òlla leing sèlber ont de boia ist groas va de inger learen ont van ins coristn aa. Ber gem òlla s peste van ins gèltsgott aa en de lustegeluft as hòt ben as ber vinnen ens, ber learnen naia kanzandler, ber lochen zòmm, abia men sok "Sing as geat er verpai!" s ist boret!

Bail en jor ber mòchen toal van a por manifestazionen: de Feldkapelle bou as kimp gamòcht de mess ont biar ber singen ont ber opfern de ingern liadln ver de òrmen pfölln en krieg ont ver òlla de lait as kemmen en sèll to anau ka de kappelle en an kloa's stuck va himbl mittln en de luttern. En de

messn ber sai' òlbe en de kirchtecher van lander ont bou as de riaven ens ver gea' òlla gearn! An gèltsgott en de Nadia Moltrè as òlbe parootet ist ver za leing ens zòmm ont ver za mòchen ens nemmen va de sai' lust ont boia, neaamet pesser bos si mechen hom de regiar van grupp. An gèltsgott en gònze grupp van coro, en de Erica Osler learen as hòt ens gem an boregen pahalter ver za gem òlbe s pesser van ins... benns de matematik ist nèt an onung s singen ist an capolavor! I bellet zan lestn song en ber as hatt boia za singen, za kemmen pet ins, mearer as ber sai pesser as ist!

An hèrzlechen gruas Jlenia Andreatta

Ibersetz: Bersntoler sprochtirl

DE JAGERER

Sono una trentina i cacciatori iscritti alla riserva di caccia di Fierozzo, legati insieme da una grande passione per la caccia ma anche per il territorio e la natura. L'Associazione cacciatori di Fierozzo ormai da qualche anno è impegnata nell'attività di recupero e ripristino degli habitat faunistici e in altre iniziative di valorizzazione del territorio montano quali il recupero della sentieristica e il miglioramento ambientale. Gli interventi attuati in questi anni hanno portato il ripristino dei siti di riproduzione del Gallo Forcello, della Coturnice e del Gallo Cedrone e alla creazione di radure erbose a favore dei bovini presenti nel Comune durante il periodo estivo, nonché degli ungulati presenti stabilmente sul territorio. Questa attività di recupero e ripristino degli habitat faunistici è uno dei tanti impegni rivolti a migliorare ambiente, flora e fauna.

De jagerer inntschrim en Vlarotz sai' draisk, zòmm-puntn pet en groas vrait ver en kajag ont ver de umbèlt ont de natur. De vraischòft van jagerer va Vlarotz schoa' van a toal jor ist noch za òrbetn ver za derhòltn de habitat va de bòltvicher ont en òndra projektn ver za giltn s auslònt van jecher ont va de balder pet en richtn van staigler. Pet de òrbetn gamòcht finz iaz sai' kemmen verhòltn ont garichtn de platz bou as lep der oarhu' ont der spilhu' ont sai' kemmen garichtn bisn ver de boan van kia ver en summer ont ver de caprioi en gònze jor. De doin òrbetn sai' bichte ont s earste ding za tea' ver za helven natur vicher ont umbèlt.
Ibersetz: Bersntoler sprochtirl

JUNGENGRUPP VA VLAROTZ



Il Gruppo Giovani di Fierozzo quest'anno si presenta con un nuovo direttivo: Michael Boller presidente, Lorenzo Slomp vice presidente, Nicola Moltrer segretario, Massimo Jobstraibizer cassiere e Valentina Corn referente con il Comune.

Il Gruppo Giovani di Fierozzo oltre alla tradizionale sagra del paese, ad agosto in occasione del patrono San Lorenzo ha organizzato in collaborazione con l'Associazione "De Hirtn ont de pletzet Goas ven Bersntol" nel giorno della desmalgada il "Vlarotzer Oktoberfest".

In entrambe le occasioni abbiamo utilizzato la nuova struttura sopra la palestra inaugurata quest'anno. Abbiamo inoltre contribuito all'abbellimento delle vie del nostro paese con l'acquisto di piante e fiori. Per ringraziare tutti i collaboratori abbiamo organizzato una gita di un weekend a Monaco di Baviera con la visita al campo di concentramento di Dachau. Il Gruppo Giovani coglie l'occasione per augurare a tutti Buone Feste!

Der jungengrupp va Vlarotz haier stellt se vour pet an nai' direttiv: Michael Boller abia president, Lorenzo Slomp abia vicepresident, Nicola Moltrer abia sekretare, Massimo Jobstraibizer gèltregiar ont Valentina Corn kontakt pet de Gamoá'. Der jungengrupp hòt organisart der kirchta en agest en Larenzto, zòmm pet De Hirtn ont de pletzet Goas van Bersntol ist kemmen gaholven ver en arokemmen va de Malga ont s "Vlarotzer Oktoberfest". Ver de festn haier ist kemmen praucht de nai' struktur van meivernsespilplòtz inn-gabichen haier. Ber hom gem s zuagèlt ver de pleader ont pam'bler ver za leing um en beng van lònt. Ver za padònken ens pet de lait van grupp as hom gaholven ist kemmen organisart a roas en zboa to en Paiern ka Munchen ont ka Dachau. Der grupp bincht en òlla guata Vaierta!

Ibersetz: Bersntoler sprochtirl

DE PRO LOCO

Un altro anno è passato e la Pro Loco di Fierozzo ha avuto il suo da fare. Il maggior impegno si è visto nella manifestazione del Bersntol Ring. Riunioni serali assieme ai volontari delle associazioni di tutta la valle per vedere di riuscire ad organizzare al meglio questa 30.ma edizione, per lasciar conoscere il nostro territorio e la nostra cultura alle molte persone che ogni anno partecipano. Quest'anno un'edizione estiva svolta nel territorio di Roveda ci ha visti impegnati in due punti nelle località Boltbis e Tingherla. Assieme ai volontari della Pro Loco, il Gruppo Alpini e alcuni artisti che hanno mostrato alcune peculiarità della nostra valle. Un impegno importante che ci occupa non solo nella giornata della manifestazione, ma giorni prima e dopo per cercare di fare del nostro meglio affinché i partecipanti siano soddisfatti, quest'anno quasi 1500 persone. Dopo 21 anni di Bersntol Ring, le associazioni hanno deciso quest'anno di fare qualcosa per ringraziare tutti i volontari. Così il 6 ottobre ci siamo ritrovati in oltre 200 per passare una giornata in compagnia. Non dimentichiamoci del nostro tradizionale San Nicolò, che ogni anno attira sempre più bambini gioiosi di rice-

vere i doni dal santo accompagnato dal suo angelo, ma anche molti adulti curiosi di vedere i terribili diavoli. Abbiamo proseguito nell'accompagnare i ragazzi del gruppo "Mocheni 3.0" nel loro progetto. A febbraio hanno presentato nella sala comunale di Fierozzo, alla presenza di molte persone e rappresentanti delle varie istituzioni, il loro lavoro. La raccolta di molte immagini che raccontano i paesaggi della nostra valle, le nostre particolarità e le nostre traduzioni. Pubblicate sulla loro pagina Facebook con le descrizioni in lingua mochena. Soddisfazione tra i presenti nel vedere che i nostri giovani sono orgogliosi di appartenere alla minoranza mochena e che hanno voglia di impegnarsi per fare qualcosa di positivo per la loro valle. Il contributo del Piano Giovani ha dato loro, inoltre, la possibilità di conoscere la minoranza occitana in Piemonte, di visitare il paese e i musei e di confrontarsi sulle modalità di tutela di una minoranza con il responsabile del polo museale, nonché con l'assessore provinciale. La nostra è una piccola associazione, ma l'impegno che ci occupa durante l'anno è sempre importante... grazie a tutti coloro che ci aiutano.

An ònders jor is vergòngen ònt haier aa de Pro Loco va Vlaròtz de hòt gahòpt de saina òrbetn za tea'. De greasest ist gaben, abia òlbe, der Bersntol Ring. Zomm pet de vraibillega van vraischòftn van inger tol ber hom ens pfuntn zobenz ver sa schaug za organisiern ver de draizige vòrt de dòì manifestazion, as de lait van gònze lònt bortn jor ver jor. Ber hom tschaugt za tea' an pestn, ver za mòchen kennen de platz van inger tol, de ingern trochtn ònt za lon sechen bos as men teat do. An gònz nain giro haier, as en sell va Oachlait, en summer. En an ettlena ber sai' gaben en de Boltbis zomm pet der inger Alpinegruppe za gem aus kas ònt proet gamòcht van lait as de orbetn do en tol. De òndern de sai gaben as de Tingherla ver za gem aus gelato va hourleng. Zomm pet ins òndra as ber hòm aus gem eppas z essen ònt trinken sai' gaben an ettlena kunstler as de hòm galot schaug en òlla de selln as de sai' zuar kemmen, de stoa' as menn mechet vinnen do en de ingern pergn, ònt abia as doin jorn de hòm gamòcht sa mochen schintl ver sa dechen de haiser. A groasa òrbet net lai ver en sell sunta, ober ver vill tag vour ònt der no aa, ver sa ornganisern òlls, ònt schaug za tea' mear recht abia as men mu ver za mochen vroa òlla de lait, as haier aa de sai' vill gaben, laischier 1500. En summer, en binter ònt en herbest ver draizg vert durch 21 jarder as ber mochen der Bersntol

Ring, ònt haier ver s earst vòrt abia vraischòft van tol ber hòm gabellt mochen eppas ver sa song gèlsgott en òlla de selln as de hòm ens olbe gahòlven. Asou as en 6 va ocktober ber hòmens en 200 hundred pfuntnt ver sa traime an to òlla zomm, s doi vòrt ane òrbetn, òber ver za vormesn, kloffen, lochen ònt tonzn. Nou an groes Gèlsgott en òlla.

Vergesber net der inger prauch as ber organisiern ver en S.Nikolaus, bou as ber sechen as olbe mear lait kemmen pet de kinder ver sa nemmen sell as der heile somm pet en engl hòt paroatet ver sei. Òber vill lait kemmen aa ver sa schaug de taivln as de kemmen as en gamoa plòtz vour en Nikolaus ver sa mochen de vorcht en de sell as de sai net gònz brav gaben durch en jor aus...

Ber sai' envire gòngen za helven en de junga van grup "Mocheni 3.0" as en hourneng de hòm vourstellt de òrbet as de hòm gamòcht. Vouraus hòm se an schouber lettrattn van tol gamòcht, van inger ausbesonders platzter, van inger naiaket, eppas aa van inger tradizionen. De hòm austscherelt de pest ònt de hòm sa draugaleik as de saina sait Facebook pet de nam as bersentolerisch. De hòm vourstellt der project en de gamoa' sol va Vlarotz, bou hòt s gahopt an schouber lait. Lait van tol, de pirgermoastern ònt de assesorn van vier gamoa as zomm pet de selln va persen sain en de commision van

Piano Giovani di Pergine e della valle del Fersina. Òlla sai se vroa gaben za sechen as de ingern jungen de sain stolz sa sai Bersentolerisch ònt as de hòm passion sa mòchen eppas ver en sai tol. Pet en zuazol van Piano Giovani de hòm gahopt de meglicket sa gea za visitiern de minderhait occitana ka Selberand en Piemonte. De hom troffen der assesor van minderhait vare provinz ònt

zomm pet de viarer van complesso museale de hòm an gònze to vartrim za visitier der dorf, de museen ònt sa kloffen iber de minderheit, bos as men tuat ònt bos as men mechet tea ver sa holten de sproch ònt de kultur. De inger is a kloa vraischòft, òber sell as de tuat durch en jor aus kostet òlbe vill òrbet...gèltsgott en òlla de selln as de helvenens.

DE ALPINGRUPPE



Ka de Feldkappelle, heibeger 2019

Anche quest'anno il Gruppo Alpini di Fierozzo ha organizzato la cerimonia in ricordo dei Caduti, presso la Feldkappelle. Una cerimonia alla quale hanno preso parte più di trecento persone tra Kaiserjäger, Kaiserschützen, Stand-schützen, Alpini. Ben cinquanta persone sono arrivate dal Vorarlberg e tra queste il Professor Oberst Erwin Fitz, rappresentante della Croce Nera Austriaca "Österreichisches Schwarzes Kreuz" e l'Arciduca Giorgio d'Asburgo-Lorena, in ricordo del nonno, l'Imperatore Carlo I.

Nel pomeriggio è stato presentato il volume di Oswald Mederle "1915-1917 Earste Bèltkriag af de pèrng van Bersntol". Si tratta di un libro che raccoglie in sé più di vent'anni del nostro lavoro di ricerca sugli accadimenti che interessarono in quel tragico periodo la nostra Val-

le. Un lavoro i cui risultati abbiamo voluto donare al Comune di Fierozzo che si è adoperato affinché quest'opera vedesse la luce, con l'augurio che rimanga come storia per le giovani generazioni affinché non dimentichino una delle più grandi catastrofi della Storia.

Hundert jor van ende van Earste Beltkriag de Alpinegruppe va Vlarotz hòt organisiart haier de gedenkfaier ka de Feldkappelle; iber dreihundert lait hom toalgenommen: kaiserjager, kaiserschutzen, stand-schutzen, Alpine, 13 galiardett n va iberòll umanon-der. Der pföff don Daniele hòt de heilege mess gahòltn en gadenk en de pfòlln en kriag ont òlla de haimkerer. Haier hober do gahop an grupp va 50 lait van Vorarlberg petn viarer professor Oberst Erwin Fitz abia ver-treter van O.S.K. Österreichisches Schwarzes Kreuz ont der Erzherzog Georg von Habsburg, de feierlichkait ist gaben za gadenken der Seliger Kaiser Karl.

Nomitto en de gamoa' sol va Vlarotz ist kemmen voustelt s nai puach "1915-1917 Earste Bèltkriag af de pèrng van Bersntol" tschrim van Oswald Mederle. Dos puach hat ens kostet iber zboensk jor nochsuch. En uvong hober nicht gahot ont lonksom hober zommgalekt de gonze Bersentoler frontlinie foto, de lonktortn ont òlla de nam van ingern lait van gamoa'n as sain kemmen militariziert en land bau laitug Palai. Ols hober tschenkt en de gamoa' va Vlarotz as de hòt se pakimmert ver de unterstizung ont finanzirung durch en lont Trient. De doi groas òrbet ist a groasa Ehre ver òlla de seiln as hom mittgaholtn za leing en liacht de doi inger geschichte van selln hòrtn ont traurigen zaiten. Dòs plaip a gschricht ver de nain generationen za nia vergèssn oa'na van grea-sestn katastrof vare Storia.

Elio Moltrer



DE VRAIBELLEGA POMPIARN



De nai kaserma

NUOVE LEVE PER IL NOSTRO CORPO DEI VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI

Si rafforza il nostro Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari per l'entrata di n. 4 vigili, due dei quali già appartenenti al gruppo degli allievi. Complessivamente il nostro Corpo è attualmente composto da n. 28 vigili attivi con n. 3 vigili di complemento, oltre a n. 7 vigili fuori servizio. Recentemente anche il gruppo degli allievi è incrementato di n. 4 unità, portando complessivamente il gruppo a n. 8 giovani, il cui fine è quello di insegnare i principi e i valori che caratterizzano il volontariato pompieristico. È da considerarsi un segnale estremamente positivo la partecipazione delle nuove generazioni a un'associazione di volontariato come la nostra, che pongono al centro valori come la generosità e la solidarietà, sempre a disposizione della nostra comunità e del nostro territorio. Riportiamo qui di seguito le motivazioni e le aspettative che hanno mosso Nicola Moltrer, uno dei quattro nuovi vigili recentemente entrati a fare parte del nostro gruppo, insieme a Erich Pompermaier, Matteo Palaoro e Stefano Marchel:

«Era già qualche tempo che pensavo mi sarebbe piaciuto entrare a far parte dei Vigili del Fuoco di Fierozzo, però senza essere stato negli allievi non sapevo se sarebbe stato possibile. Dopo il disastro di Vaia ho parlato con Stefano M. e ci siamo detti che non potevamo più restare fermi e non fare niente durante le emergenze nel nostro paese e abbiamo deciso di fare domanda per diventare anche noi pompieri. All'inizio, per farci capire se avevamo veramente "amor de far i pompieri", abbiamo potuto partecipare alla solita manovra della prima domenica del mese, dove si control-

lano e si provano le attrezzature. Lì siamo stati accolti con grande entusiasmo da tutti, e, dopo aver capito di essere sicuri della responsabilità che volevamo prenderci, nel mese di settembre, assieme ai due allievi che diventeranno effettivi assieme a noi, Matteo P. ed Erich P., abbiamo cominciato il corso base VVF, che finirà con l'ultima settimana di novembre. Sono veramente soddisfatto di questa scelta e spero di riuscire ad essere utile al Corpo e al paese con la mia disponibilità».

Stefano Boller e Nicola Moltrer
Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Fierozzo

«S ist schoa' gaben van a bail as i hòn tschbunnen as hatt mer gamecht p'fölln nemmen toal van Vraibellega Pompiarn va Vlarotz, ober I as I hòn ne- anket gamòcht der allievo I hòn nèt gabisst benn men mu. No s scheila bètter va Vaia i hon klòfft pen en kamaròtt Stefano M. ont ber hom ens kein as ber hattn gamiast tea' eppes ver en inger Lònt ver za helven mitt ont asou ber hom tschbunnen za mòchen de vrog. En u'vong ber hom toalganòm- men en de manovra bou as men kontrolliart de plindern, ber sai' kemmen uganòmmen pet vrait van òlla. Asou benn as ber sai' gabiss gaben za belln mòchen de pompiarn, zòmm pet de zboa al- lievi Matteo P. ont Erich P., ber hom u'pfonk der kurs VVF, as ist garift en de leiste boch va òlderhaileng. I pin vroa za hom gamòcht dòs ont I hoff za sai' va hilf en gònze grupp ont en mai lònt».

Ibersetz: Bersntoler sprochtirl



De pompiarn pet de allievi



AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER



Der Pirgermoaster Bruno Groff

Voglio con questo ultimo mio articolo da Sindaco di Frassilongo fare una cosa molto semplice.

Riportare l'articolo fatto per il Primo bollettino comunale di Frassilongo "Lem En Garait En Oachlait". Il contenuto risulta attuale ai nostri giorni e sarete voi e i posteri che giudicheranno quello fatto o non fatto in questi 15 anni di mia Amministrazione. Un percorso cominciato il 9 maggio 2005, di cui voglio ringraziare. I protagonisti: i consiglieri comunali che si sono succeduti in questi 15 anni, gli assessori, i vicesindaci. I dipendenti comunali di Frassilongo ma anche della gestione associata di Pergine Valsugana. Tutte le associazioni del paese vero motore della comunità. I colleghi Sindaci conosciuti in questi 15 anni e tutte le persone che hanno contribuito a lavorare per il bene del nostro comune. Ma soprattutto voglio ringraziare voi cari miei concittadini che per ben tre volte mi avete dato fiducia e mi avete dato la possibilità di vivere questa mia avventura. Ricordo nei miei pensieri e preghiere, con tanta emozione tutte le persone che non ci sono più e che ho avuto l'onore e il pregio di conoscere in questi anni. Con i miei pregi e difetti ho sempre cercato di dare e fare il massimo. Sicuro che chi mi succederà farà altrettanto. L'importante è continuare a lavorare per il

Una vita per la sua gente

Il 27 dicembre 2018 all'età di 82 anni ci ha lasciati Giuseppe Puecher, sindaco del Comune di Frassilongo e Roveda dal 1971 al 1993. Un lungo periodo a conferma proprio del grande apprezzamento che i cittadini avevano nei suoi confronti. Stimato e benvoluto, sempre attento ai bisogni e alle necessità della sua gente, ha lavorato per dare alla sua gente la possibilità di uno sviluppo turistico, sociale, culturale ed economico nel rispetto dell'ambiente e delle tradizioni della sua Valle.

L'Amministrazione di Frassilongo e Roveda con a capo il Sindaco Bruno Groff lo ricorda con stima e affetto.

A lem ver de sai'na lait

Af de 27 van schantònderer 2018 pet a elt va 82 jor hòt ens galòk der Giuseppe Puecher, pirgermoaster va de Gamoà' va Garait ont Oachlait van 1971 en 1993. A lònka zait as zoacht abia gearn as de hom en gahòp sai'na lait. Guat ont gearn tsechen, der hòt òlbe òcht gem en de neat van sai'na lait, der hòt gaòrbetet ver za gem en de moglechket za verpessern der turismus, s zòmlem, de kultur ont de birtschòft pet an òcht en de umbèlt on ten de tròchtn van sai'Tol.



bene delle nostri genti e delle nostre comunità e per chi verrà dopo di noi.

Auguro a voi tutti il miglior bene possibile per le vostre attività ma soprattutto Salute, condizione primaria per tutto.

Vostro per sempre Bruno.

Frassilongo 23 Novembre 2019.

«Risulta sempre difficile scrivere cercando di far capire le proprie idee, i propri pensieri, i propri dubbi, le perplessità, risulta anche sempre più difficile scrivere perché oramai la frenesia della nostra società non ci dà neanche tempo per leggere, sperando che queste righe possano rappresentare una eccezione non per le persone che le scrivono ma per quelle che le leggono. Ci troviamo come Giunta e non solo ad essere chiamati

giustamente in causa, visto che tutti componenti della stessa credono fermamente in questo mezzo di comunicazione con la nostra gente. Questo bollettino n° 0 non vuole essere solo espressione dell'Amministrazione comunale ma uno strumento dove tutti i cittadini di Frassilongo e Roveda almeno una volta all'anno possano dire la loro indistintamente in tutti i campi culturale, sportivo, economico, sociale, politico, associazionistico ecc. Questo per due motivi secondo noi:

1. dare motivazioni e possibilità a tutti della vita della comunità intesa come propria e quindi come valore proprio e globale;
2. non aumentare ancora di più lo stacco esistente in tutte le comunità dei nostri giorni, fra pubblico e privato, fra amministrazione comunale e singolo cittadino [...]».

Petn doi mai' leist artikl abia Pirgermoaster va Garait bill e a gònzes laicht ding tea'. Leing an artikl van 2005 tschrim ver de gamoa'zaitung va Garait "Lem en Garait en Oachlait". Bos as tschrim ist gaben giltet nou hait ont der bart iar ont de lait as kemmen barn, u'stimmen pet enкера ang ont nèt pet en maul bos as en de doin vifzen jor va mai'na amministrazion gatu' kemmen ist ont nèt. An be as af de nai'na van moi 2005 u'pfònk ist, ont va dòs bill e gèltsgott song petn mai' gònze hèrz. De lait as zòmngaòrbetet hom sai': de gamoa'konsiliarn van doin vifzen jor, de asesorn, de vicepirgermoastern. De gamoa'u'stellter va de gamoa' va Garait ober de sèlln van zòmregiar va de gamoa' va Persn aa. Òlla de vraischòftn van lònt, der echte motor va de gamoa'schòft. De kollegen Pirgermoastern kennt en de doin vifzen jor ont òlla de lait as gaholven hom za tea' guat òrbetn ver de inger gamoa'. Ober am mearestn i bill gèltsgott song en mai'na stòttkearn as mer ver drai vert stimmt hom ont as mer de moglechket gem hom za lem de doi gschicht. I denk en de mai'na gadònkn ont en de mai'na gapètter, pet vil vrait òlla de lait as nea'mer sai' ont as e der stolz gahòp hòn za kennen en de doin jarder. Pet mai'na guata ont schlèchta dinger hòn e tschaut za tea' ont gem òlls sèll as e kennt hòn. I pin sicher as ber as no miar kemmen bart, bart s glaiche tea'. S bichteste ist gea' envire za òrbetn ver e n guat van ingern lait ont van ingern gamoa'schòftn ont ver ber as no ins kemmen bart. I bintsch enk en òlla s pest ever de enkern

sòchen ober am mearestn gasundhet, de earste ver òlls s ònder.

Ver òlbe enker Bruno

Garait, 23 van òlderhaileng 2019

«S ist òlbe hòrt schraim ver za mòchen verstea' bos as men tschbinnt, ont s ist òlbe herter za schraim aa avai de inger gasèllschòft geat òlbe gahassegger ont de gip ens nanket de zait za lesn, pet de hoff as de doin beirter barn an ausònder sai' nèt ver ber as schraip oder ver ber as lest. Abia Junta ont nèt lai sai' ber enteressiart, avai ber glam en vil en doi mittl va nochrift ver de ingern lait. Der doi numer va de zaitung ist an speriment, der billt nèt sai' abia de òndern gamoa'zaitung an ploudern va de amministrazion ont van pirgermoastern ont van asesorn ont de liste va ausrotn, ober der billt sai' an strument ver òlla de garaiter ont de oachlaiter ver za song s sai' ver almen a vòrt en jor iber de kultur, der sport, de birtschòft, s zòmblem, de politik, de vraischòftn, ... Dòs ver zboa dinger:

1. gem de boia ont de moglechket en òlla de lait za song s sai' ont za hearn se toal va de gamoa'schòft;
2. nèt verbaitern der unterschitt zbischn der òllgamoa' ont der privat, zbischn de gamoa'amministrazion ont der stòttkear, ont mòchen lem s gamoa'haus abia s haus va de gònze gamoa'schòft ont trong s en haus va òlla [...]».

Ibersetz:

Bersntoler sprochtirl

DE ÒRBETN

Lavori in somma urgenza per mettere in sicurezza la strada comunale in loc. "Tingherla"	Òrbetn va groasa gach ver za leing en sicherket der gamoa'be va de "Tingherla"
Realizzazione di un tratto di gabbionate drenanti "tirantate" a valle della strada comunale nel tratto oggetto dello smottamento, formazione di drenaggio del versante e collegamento dello stesso, attraverso nuova tubazione in pvc, al collettore comunale di smaltimento delle acque bianche. Inizio lavori 05/11/2018 ultimazione 12/02/2019	Versichern ont versterchern der be, bou as s ist arogala't, ont leing naia roarn ver za trong s bösser en gamoa'baisbösser. U'vòng van òrbetn 05/11/2018 rif van òrbetn 12/02/2019
Ditta appaltatrice: Scavi Moltrer snc di Moltrer Lorenzo & C. snc Fierozzo (TN) - Georocce snc di Tomasoni A. & F.Ili - Ala (TN)	Firma as mòcht de òrbet: Scavi Moltrer snc di Moltrer Lorenzo & C. snc Fierozzo (TN) - Georocce snc di Tomasoni A. & F.Ili - Ala (TN)
Direzione lavori / Progettista: ing. Stefano Filippi	Òrbetviarer / Projekt va: ing. Stefano Filippi
Costo dell'opera: 63.200,00 € oltre oneri fiscali e spese tecniche	De òrbet kostet: 63.200,00 € mear de staiern ont de technikkostn
Contributo P.A.T. serv. prevenzione rischi 100%	Paitrog va de Provinz va Trea't - dinst van vourtschbinnen s pferlech
Lavori in somma urgenza per mettere in sicurezza la strada comunale "Prunnerbis"	Òrbetn va groasa gach ver za leing en sicherket der gamoa'be "Prunnerbis"
Realizzazione di un tratto di banchettone stradale con tiranti e sistemazione del piano viabile; lavori iniziati novembre 2018 e completati nell'anno 2019	Leing en plòtz a stuck be pet naia struktorn ont bou as men geat ont vort; òrbetn u'pfònk en òlderhaileng van 2018 ont garift en 2019
Ditta appaltatrice: Scavi Moltrer snc di Moltrer Lorenzo & C. snc Fierozzo (TN) - Georocce snc di Tomasoni A. & F.Ili - Ala (TN)	Ditta as hòt gaòrbetet: Scavi Moltrer snc di Moltrer Lorenzo & C. snc Fierozzo (TN) - Georocce snc di Tomasoni A. & F.Ili - Ala (TN)
Direzione lavori / Progettista: Ing. Stefano Filippi	Òrbetviarer / Projekt va: Ing. Stefano Filippi
Contributo P.A.T. serv. prevenzione rischi 100%	Paitrog va de Provinz va Trea't - dinst van vourtschbinnen s pferlech
Lavori in somma urgenza per mettere in sicurezza il versante soprastante la loc. "Roveda"	Òrbetn va groasa gach ver za versichern de roa' ouber "Oachlait"
Disgaggio e taglio piante sul versante soprastante la strada comunale di collegamento all'abitato di Roveda, formazione di fori ed inghisaggio di barre in acciaio per la successiva posa di rete metallica doppia torsione, armata con funi in acciaio diam. 12 mm. Nell'ambito dell'intervento sono stati realizzati degli interventi puntuali di sistemazione/messa in sicurezza della strada comunale Inizio lavori: 05/11/2018 - Fine lavori: 30/03/2019	Leing en plòtz a stuck be pet naia struktorn ont bou as men geat ont vort; òrbetn u'pfònk en òlderhaileng van 2018 ont garift en 2019
Ditta appaltatrice: Geo Rock s.r.l, consolidamento pareti rocciose e lavori in corda - con sede in Via S. Pietro, 35/A Fraz. Borzago - Spiazzo (TN)	Ditta as hòt gaòrbetet: Geo Rock s.r.l, consolidamento pareti rocciose e lavori in corda - con sede in Via S. Pietro, 35/A Fraz. Borzago - Spiazzo (TN)
Direzione lavori / Progettista: ing. Stefano Filippi	Òrbetviarer / Projekt va: ing. Stefano Filippi
Costo dell'opera: 71.700,00 €	De òrbet kostet: 71.700,00 €
Contributo P.A.T. serv. prevenzione rischi 100%	Paitrog va de Provinz va Trea't - dinst van vourtschbinnen s pferlech
Manutenzione straordinaria impianti di illuminazione pubblica su tutto il territorio comunale	Òrbetn ver za bècksln de òllgamao'liachter va de gònze gamoa'
Acquisto presso la ditta Giovannini s.r.l. e posa di n. 95 corpi illuminanti a led di tipo stradale - n. 23 lampade a led di tipo artistico e 7 fari a Led	S sai' kemmen kaft kan Giovannini va Trea't ont gabèckslt de òllgamao'liachter
Ditta appaltatrice: Casetta srl di Bieno (TN)	Ditta as hòt gaòrbetet: Casetta srl di Bieno (TN)
Costo opera complessivo: € 31.455,00- oltre oneri fiscali	De òrbet kostet: € 31.455,00
Finanziamento: bilancio 2018 cap. 28201/503	Zuazol: Bilanz 2018 Toal 28201/503



Pote



Òllgamao'liachter



Pa'm va Garait



Muro Centro Polivalente



Strada Pote



Strada Lac

<p>Lavori in somma urgenza per mettere in sicurezza il versante sottostante la s.p. di Roveda in loc. "Maso Kear"</p> <p>Disgaggio e taglio piante lungo il versante a valle della S.P. di Roveda in corrispondenza di Maso Kear; sistemazione del versante medesimo e sostituzione della tubazione di scarico delle acque bianche seriamente danneggiata dall'evento calamitoso, con idonea tubazione in polietilene ad alta resistenza. La nuova tubazione è stata ancorata al terreno al fine di evitarne lo sfilamento e interrata. Nel tratto finale con meno pendenza si è provveduto a collegare parte della tubazione esistente recuperata al fine di "accompagnare" le acque convogliate fino al torrente rio Nero Inizio lavori: 05/11/2018 - Fine lavori: 30/03/2019</p>	<p>Òrbetn va groasa gach ver za versichern de roa' unter en p.b. va Oachlait kan Kear</p> <p>Vortputzn ont aushòcken de tschuppn as af de roa' van P.B. va Oachlait kan Kear gaben sai; en plòtz leing de roa; anoleing de roarn vern baisbösser avai de sai' prochen gaben. De nai'n roarn sai' anogahenk kemmen en de eart asou as de nea'mer vortschliffen. En leiste stuck va de roa', as minder roa'ne ist, hòt men de òltn roarn u'gahenk pet de nain asou za trong s bösser en rio Nero U'vòng van òrbetn: 05/11/2018 - Rif van òrbetn: 30/03/2019</p>
<p>Ditta appaltatrice: Geo Rock s.r.l, consolidamento pareti rocciose e lavori in corda - con sede in Via S. Pietro, 35/A Fraz. Borzago - Spiazzo (TN) Direzione lavori / Progettista: ing. Stefano Filippi Costo dell'opera: 46.500,00 € Contributo P.A.T. serv. prevenzione rischi 100%</p>	<p>Ditta as hòt gaòrbetet: Geo Rock s.r.l, consolidamento pareti rocciose e lavori in corda - con sede in Via S. Pietro, 35/A Fraz. Borzago - Spiazzo (TN) Òrbetviarer / Projekt va: Ing. Stefano Filippi De òrbet kostet: 46.500,00 € Paitrog va de Provinz va Trea't - dinst van vourtschbinnen s pferlech</p>
<p>Lavori in somma urgenza per mettere in sicurezza parte del versante e la strada comunale di collegamento alla vasca dell'acquedotto in loc. "Stioppeteri"</p> <p>Si è provveduto a un primo intervento di sistemazione della strada per garantire l'accessibilità, successivamente si è realizzato un piano d'appoggio sul quale realizzare la cortina di micropali a sostegno della nuova muratura in c.a. rivestita in pietra, successivamente alla posa in opera del muro di sostegno realizzato con la tipologia "doppia lastra" e getto integrativo di cls, si è provveduto al riempimento a tergo con materiale drenante e alle sistemazione finali del terreno e della strada Inizio lavori: 05/11/2018 - Fine lavori: 04/09/2019</p>	<p>Òrbetn va groasa gach ver za versichern a stuck va de roa' ont der gamoa'be as u'henk de bösserleitung kan Stioppeteri</p> <p>Men hòt an earste òrbet gamòcht ver za leing en plòtz der be ver za versichern za meing en derzua, derno hòt men a naia struktur gamòcht ver za hòlten anau de mauer ont men hòt tschaut za lòng verpai s bösser. U'vòng van òrbetn: 05/11/2018 - Rif van òrbetn: 04/09/2019</p>
<p>Ditta appaltatrice: Georocce snc di Tomasoni A. & F.Ili - Ala (TN) Scavi Moltrr snc di Moltrr Lorenzo & C. snc Fierozzo (TN) Zanei Diego e Giorgio snc Maso Frunt 130 Frassilongo Direzione lavori / Progettista: ing. Stefano Filippi Costo dell'opera: 123.000,00 € Contributo P.A.T. serv. prevenzione rischi 100%</p>	<p>Ditta as hòt gaòrbetet: Georocce snc di Tomasoni A. & F.Ili - Ala (TN) Scavi Moltrr snc di Moltrr Lorenzo & C. snc Fierozzo (TN) Zanei Diego e Giorgio snc Maso Frunt 130 Frassilongo Òrbetviarer / Projekt va: ing. Stefano Filippi De òrbet kostet: 123.000,00 € Paitrog va de Provinz va Trea't - dinst van vourtschbinnen s pferlech</p>
<p>Lavori in somma urgenza per mettere in sicurezza il muro a monte del centro polifunzionale e l'accesso alla piazzola dell'elisoccorso</p> <p>Opere di movimento terra sul versante ed a tergo della muratura al fine di "scaricare" parzialmente e detensionare la muratura medesima, formazione di idonee opere di ancoraggio per la messa in sicurezza e parziale demolizione della muratura esistente in c.a.; trasporto a discarica del materiale di risulta dalla demolizione ed a luogo autorizzato del materiale in eccesso dalle opere di scavo, formazione di nuova muratura in c.a. con altezza ridimensionata, riprofilatura e semina del versante a monte. Con apposita variante si sono introdotte le opere di formazione di "tiranti attivi" sulla parte di muratura in c.a. esistente, non oggetto di demolizione Inizio lavori: 21/12/2018 - Fine lavori: 23/09/2019</p>	<p>Òrbetn va groasa gach ver za versichern de mauer oum en mearerdinstzentrum ont der inngòng en plòtz van elicottero</p> <p>Òrbetn za versterchern de mauern as sai; vorttrong der material as plim ist no en ausgrom, aupaun a naia mauer U'vòng van òrbetn: 21/12/2018 - Rif van òrbetn: 23/09/2019</p>
<p>Ditta appaltatrice: Georocce snc di Tomasoni A. & F.Ili - Ala (TN) Scavi Moltrr snc di Moltrr Lorenzo & C. snc Fierozzo (TN) Zanei Diego e Giorgio snc Maso Frunt 130 Frassilongo Direzione lavori / Progettista: ing. Stefano Filippi Costo dell'opera: 138.650,00 € Contributo P.A.T. serv. prevenzione rischi 100%</p>	<p>Ditta as hòt gaòrbetet: Georocce snc di Tomasoni A. & F.Ili - Ala (TN) Scavi Moltrr snc di Moltrr Lorenzo & C. snc Fierozzo (TN) Zanei Diego e Giorgio snc Maso Frunt 130 Frassilongo Òrbetviarer / Projekt va: ing. Stefano Filippi De òrbet kostet: 138.650,00 € Paitrog va de Provinz va Trea't - dinst van vourtschbinnen s pferlech</p>

<p>"Messa in sicurezza del territorio" - fondi Salvini</p> <p>Parte dei fondi messi a disposizione dal Governo italiano per i piccoli Comuni, con il vincolo di utilizzo per la messa in sicurezza del territorio, sono stati utilizzati nell'ambito del cantiere per la messa in sicurezza del muro a tergo del Centro Polifunzionale</p> <p>Inizio lavori: 21/12/2018 - Fine lavori: 02/05/2019</p> <p>Ditta appaltatrice: Burlon srl impresa costruzioni e movimento terra-zona Artigianale Telve (TN)</p> <p>Zanei Diego e Giorgio snc Maso Frunt 130 Frassilongo</p> <p>Direzione lavori / Progettista: Ing. Stefano Filippi</p> <p>Costo dell'opera: 6.500,00 €</p> <p>Fondi governo italiano</p>	<p>"Versichern s lõnt" - gèlt salvini</p> <p>A bea'ne gèlt gem va de Regiar van balschstòtt en de kloa'n gamoa'n za prauchen ver za versichern s lõnt, ist praucht kemmen ver za versichern de mauer oum en mearerdinstzentum</p> <p>U'vòng van òrbetn: 21/12/2018 - Rif van òrbetn: 02/05/2019</p> <p>Ditta as hòt gaòrbetet: Burlon srl impresa costruzioni e movimento terra-zona Artigianale Telve (TN)</p> <p>Zanei Diego e Giorgio snc Maso Frunt 130 Frassilongo</p> <p>Òrbetviarer / Projekt va: Ing. Stefano Filippi</p> <p>De òrbet kostet: 6.500,00 €</p> <p>Paitrog va de balschregiar</p>
<p>Lavori in somma urgenza per mettere in sicurezza il versante a valle della strada comunale denominata "Zam"</p> <p>la strada comunale di collegamento tra la S.P. di Roveda e la S.P. Sinistra Fersina in loc. "Zam" è stata oggetto di uno smottamento del versante verso valle. L'intervento realizzato prevede il ripristino del versante da realizzarsi in parte con una particolare rete metallica accoppiata con tessuto e fissata al versante con apposite barre d'ancoraggio ed in parte con la tradizionale rete armata; demolizione di un diedro roccioso presente lungo il versante e formazione di un tratto di gabbionate bordo strada per il ripristino della banchina stradale</p> <p>Inizio lavori: 21/12/2018 - Rif van òrbetn: 02/05/2019</p> <p>Ditta appaltatrice: GEO ROCK s.r.l, consolidamento pareti rocciose e lavori in corda - con sede in Via S. Pietro, 35/A Fraz. Borzago - Spiazzo (TN)</p> <p>Direzione lavori / Progettista: ing. Stefano Filippi</p> <p>Costo dell'opera: 86.300,00 €</p> <p>Contributo P.A.T. serv. prevenzione rischi 100%</p>	<p>Òrbetn va groasa gach ver za versichern de roa' unter en gamoa'be "Zam"</p> <p>Der gamoa'be as u'henk der P.B. va Oachlait ont der P.B. va de tschenkete Bersn kan Zam, ist arogala't. De òrbet schauk vour za paun a struktur pet ains ont petn aroschlong pferlecha stoa'</p> <p>U'vòng van òrbetn: 21/12/2018 - Rif van òrbetn: 02/05/2019</p> <p>Ditta as hòt gaòrbetet: GEO ROCK s.r.l, consolidamento pareti rocciose e lavori in corda - con sede in Via S. Pietro, 35/A Fraz. Borzago - Spiazzo (TN)</p> <p>Òrbetviarer / Projekt va: ing. Stefano Filippi</p> <p>De òrbet kostet: 86.300,00 €</p> <p>Paitrog va de Provinz va Trea't - dinst van vourtschbinnen s pferlech</p>
<p>"Messa in sicurezza del territorio" - fondi Salvini</p> <p>I fondi resi disponibili dal Governo italiano per i piccoli Comuni, per la messa in sicurezza del territorio, sono stati utilizzati per il completamento della messa in sicurezza della strada d'accesso alle abitazioni di Roveda ed in loc. Stioppeteri, con la posa in opera di apposita barriera stradale; in loc. Stioppeteri si è inoltre provveduto alla formazione di appositi drenaggi del versante a partire dalla strada comunale d'accesso all'acquedotto fino alla sottostante S.P. di Roveda</p> <p>Inizio lavori: 13/03/2019 - Fine lavori: 20/04/2019</p> <p>Ditta appaltatrice: Brenstrade srl con sede in via Degasperri n. 2/i Cavedine (TN)</p> <p>Zanei Diego e Giorgio snc Maso Frunt 130 Frassilongo</p> <p>Direzione lavori / Progettista: geom. Remo Valentini Direzione Servizi Tecnici Gestione Associata</p> <p>Costo dell'opera: 27.944,89 €</p>	<p>"Versichern s lõnt" - gèlt Salvini</p> <p>S gèlt as gem kemmen ist va de Balschregiar ver de kloa'n Gamoa'n ver za versichern s lõnt, ist praucht kemmen ver za riven za versichern der be geat en Oachlait ont kan Stioppeteri. Kan Stioppeteri hòt men aa gamòcht òrbetn ver za lõng verpai s bösser</p> <p>U'vòng van òrbetn: 13/03/2019 - Rif van òrbetn: 20/04/2019</p> <p>Ditta as hòt gaòrbetet: Brenstrade srl con sede in via Degasperri n. 2/i Cavedine (TN)</p> <p>Zanei Diego e Giorgio snc Maso Frunt 130 Frassilongo</p> <p>Òrbetviarer / Projekt va: geom. Remo Valentini Viareromt van Technikdinstn va de Zømmregiar</p> <p>De òrbet kostet: 27.944,89 €</p>
<p>Manutenzione straordinaria barriere stradali</p> <p>Con il presente appalto si è operato in diverse località distribuite sul territorio comunale al fine di operare una straordinaria manutenzione delle barriere stradali esistenti</p> <p>Ditta appaltatrice: Brenstrade srl con sede in via Degasperri n. 2/i Cavedine (TN)</p> <p>Direzione lavori / Progettista: geom. Remo Valentini Direzione Servizi Tecnici Gestione Associata</p> <p>Costo dell'opera: 17.100,00 €</p> <p>Fondi propri dell'amministrazione</p>	<p>Ausònder pahòltn van beng</p> <p>Pet de doin òrbetn hòt men en mearera platz de beng en plòtz galeik</p> <p>Ditta as hòt gaòrbetet: Brenstrade srl con sede in via Degasperri n. 2/i Cavedine (TN)</p> <p>Òrbetviarer / Projekt va: geom. Remo Valentini Viareromt van Technikdinstn va de Zømmregiar</p> <p>De òrbet kostet: 17.100,00 €</p> <p>Gèlt va de gamoa'</p>
<p>Lavori in somma urgenza per mettere in sicurezza parte del versante compreso tra la s.p. di Roveda e la strada comunale in loc. Mittembergh</p> <p>L'intervento prevede la captazione e raccolta delle acque bianche derivanti dalla S.P. per Roveda e la messa in sicurezza del versante</p> <p>Inizio lavori: 04/11/2019 - Fine lavori: lavori in esecuzione</p> <p>Ditta appaltatrice: Zampedri Lorenzo srl impresa costruzioni e movimento terra - Viarago di Pergine (TN)</p> <p>Direzione lavori / Progettista: geom. Remo Valentini Direzione Servizi Tecnici Gestione Associata</p> <p>dott. Geologo Pina Zambotti - Dimaro Folgarida</p> <p>Costo dell'opera: 139.300,00 €</p>	<p>Òrbetn va groasa gach ver za versichern a stuck va de roa' as ist zbischn der p.b va Oachlait ont der gamoa'be van Mittembergh</p> <p>Pet de doi òrbet hòt men zømmtrong s baisbösser van P.B. va Oachlait ont men hòt versichert der be ont der sèll van Mittembergh</p> <p>U'vòng van òrbetn: 04/11/2019 - Rif van òrbetn: nou za riven</p> <p>Ditta as hòt gaòrbetet: Zampedri Lorenzo srl impresa costruzioni e movimento terra - Viarago di Pergine (TN)</p> <p>Òrbetviarer / Projekt va: geom. Remo Valentini Viareromt van Technikdinstn va de Zømmregiar</p> <p>dott. Geologo Pina Zambotti - Dimaro Folgarida</p> <p>De òrbet kostet: 139.300,00 €</p>

DE VRAIBELLEGA POMPIARN

IN ARRIVO NUOVE FORZE

Un dovuto grazie all'Amministrazione comunale e ai compaesani per la fiducia dimostrataci.

Il nostro impegno in interventi vari e soccorsi in questo 2019 è stato fortunatamente molto contenuto e il nostro operato maggiore si è concretizzato nel solito supporto alle varie manifestazioni organizzate dalle associazioni presenti sia a livello comunale che a livello di valle.

Un benvenuto al nuovo vigile Groff Arianna che lo scorso ottobre ha concluso positivamente le prove attitudinali presso la caserma dei Vigili del Fuoco permanenti di Trento, entrando così ufficialmente in servizio attivo e concretizzando il percorso da allieva.

Anche quest'anno un'allieva ha maturato i requisiti e nel corso del prossimo anno entrerà a far parte del servizio attivo.

Novità: con il prossimo acquisto di un'autobotte possiamo intervenire più efficacemente in caso di incendio civile contenendo le fiamme in attesa del rinforzo dei corpi limitrofi.

Augurandoci comunque di non doverla utilizzare, per la miglior prevenzione degli incendi in abitazione si raccomanda vivamente di effettuare le periodiche pulizie e manutenzioni delle canne fumarie e nel caso di bruciature di sterpaglie si chiede di avvisare il comandante dei VVFF per evitare selettive inutili e inopportune.

Ringraziamo l'Amministrazione comunale che ci sostiene sempre.

Ricordo per chi volesse provare a intraprendere il percorso per diventare un Vigile del Fuoco Volontario o Allievo Vigile del Fuoco, che la porta della caserma è sempre aperta e sarete sempre i benvenuti.

Per chi vuole sostenerci ricordo che è possibile donare il 5 x 1000 scrivendo il nostro codice fiscale nella propria dichiarazione dei redditi: 96006420226.

Per concludere un grazie di cuore a tutti con un sincero augurio di Buon Natale e felice Anno Nuovo da parte di tutti i vostri pompieri.



As de Kamauvrunt

S ARIBARN NAIA KREFT

An gèltsgott en de gamoa'aministrazion ont en de lait as ens òlbe pet vrait sechen.

De inser òrbet en doi 2019 ist zan an glick nèt asou graos gaben, ont an mearestn hom ber gatu' ver za hèlven en de vraischòftn za trong envire de sai'na naiketn en de gamoa' ober en gònze tol aa.

An guatkemmen en nai pompier Groff Arianna as en vourder schanmikeal hòt guat garift de prove ka de kaserma van Pompiarn va Trea't, ont iaz ist se en dinst ont de ist nea'mer a schualeren.

Haier hòt a naia schualeren de karaktern as noat sai' ver za kemmen pompiar ont an ònders jor bart se en dinst kemmen.

Naiket: pet de nai autobotte as ber kaven barn, ber barn pesser òrbetn kennen benns vaier gip ont bail as men bòrtn miast as de òndern pompiarn kemmen.

Ber hoffen za miasn sa nèt vil prauchen, ber pittn de lait za putzn schea' ont vil vert de kami'n ont benn men noat hòt za verprennen gahilza en vèlt, men vrok za lònng s bissn en komandant van pompiarn asou za lònng èschern za riaven umensistn de pompiarn.

Ber song gèltsgot en de gamoa'aministrazion as ens òlbe hèlven tuat.

Abia òlbe i denk as ber as billt u'vòngen der be za kemmen an Vraibellege pompiar oder an Schualer van pompiarn, as de tir ist òlbe offet ont der sait òlla guatkemmen.

Ber as billt mu' schenken der 5x1000 en de insern pompiarn benn men schraip der inser numer as ist 96006420226.

Zan leistn an gèltsgott en òlla va hèrz ont an buntsch va Guata bainechn ont a Guats nais jor van òlla de enkern pompiarn.

DER KOMANDANT
Vincenzo Laner

Ibersetz: Bersntoler sprochtirl

IL COMANDANTE
Vincenzo Laner

DE AVARK

L'AVARK nel 2019

Eccoci di nuovo, come ogni anno, anche nel 2019 la nostra associazione Avark ha organizzato la ormai tradizionale sagra. Quest'anno abbiamo cominciato venerdì 26 luglio con la cena dei coscritti di ogni annata, per proseguire la serata con Fabio e la sua fisarmonica; abbiamo poi continuato la festa sabato con la musica del gruppo "Gli Alibi". Domenica il nostro programma era ricco, ma purtroppo il tempo non è stato favorevole e siamo stati costretti a rinunciare ad alcune attività. Alla fine però la giornata è stata comunque un successo, grazie alla camminata "Avis e natura", alla Santa Messa in onore della Madonna della Pace, al pranzo accompagnato dalla musica tirolese e alla serata danzante con Aldo e Max.

Grazie al ricavato delle attività che l'Avark ha svolto, sono state realizzate alcune utili opere per il nostro paese e a servizio della comunità:

- Sono in costruzione tre tavole e panchine da aggiungere in zona Tingherla, che non erano state messe in precedenza.
- Nel giorno di S. Barbara è stato consegnato ai Vigili del Fuoco Volontari di Frassilongo e Roveda un contributo per la loro preziosa attività.
- Si è contribuito anche quest'anno all'acquisto dei fiori per le chiese e del carburante necessario per il riscaldamento.
- È stato acquistato un presepe con statue in ceramica da posizionare davanti alla chiesetta della Madonna della pace di Kamauvrunt.

Tutto questo non sarebbe stato possibile senza il lavoro e la dedizione dei volontari che quest'anno sono aumentati grazie ad alcuni giovani che hanno deciso di entrare a far parte dell'associazione.

Siamo contenti nel vedere nuovi ragazzi che si fanno avanti per continuare a organizzare, anno dopo anno, la consueta festa e che hanno a cuore il paese e la propria

gente. Ovviamente le forze non sono mai troppe e sono quindi ben accetti altri aiutanti.

Infine ringraziamo tutti per la sempre numerosa partecipazione e per aver trascorso con noi tre giorni di festa.

De AVARK EN 2019

Ber sai' bider do, abia òll jor, gor en 2019 de inger vraischèft Avark hòt organisart der kirchta.

Haier hom ber embiart en vraita as de 26 van heibeger pet de tchai'van koscrittn va òll jor, ont ber sai' envire gòngen pet en Fabio ont de sai' gaig; ont dòra en sònta petn grup van "Gli Alibi".

En sunta hom ber ensint gahòt za tea' vil dinger, ober s bètter ist nèt gaben schea' ont ver dòs hom ber gamiast auslòng a toal projektn.

Ober zan lestn ist òlls guat gòngen gèltsgott en de tritt va "Avis e natura", en de Hailege mess ver de Madonna va de Pace, en vòrmes pet de tirol music ont en de tenz gagin van Aldo ont van Max. Petn gèlt as de Avark hòt verdea't pet de sai'na òrbetn, sai' kemmen gamòcht a toal bichtega dinger ver en inger lantl ont ver de gamoa'schèft:

- Men ist noch za mòchen drai' tischn ont pankler za leing as de Tingler, bou as de sai' nèt gaben kemmen galeik vouraus.
- En to va S. Barbara ist kemmen gem gèlt en de Vraibillega Pompiarn va Garait ont Oachlait ver de sai' bichte òrbet.
- Men hòt gaholven haier aa za kaven de plea'der ver de kirchen ont der gasolio ver za bermen sa.
- S ist kemmen kaft an presepe pet statue va ceramica za leing vour en kirchl va de Madonna va de Pace va de Kamauvrunt.

Men hat nèt kennt tea' òlla de doin dinger a'ne de òrbet ont de zait van lait as helven, as haier sai' nou mear, avai a toal jungen hom mitgaòrbetn ont hom u'stimmt za mòchen toal va de vrait'schèft.

Ber sai' vroa' za sechen vil jungen as mòchen se envire ver za organizarn, jor ver jor, der kirchta ont as hom gearn s sai' lantl ont de sai'na lait. Abia òlbe de kròft ist nia ganua ont alura hòt men òlbe gearn naia lait za helven ens.

Zan lestn mias ber song vergèltsgott en òlla ver za sai' kemmen asou en vil ont ver za hom pfaiert pet ins de doin drai ta.



DE PRO LOCO



SEMPRE ATTIVI, SU PIÙ FRONTI

Questa macchina del volontariato, per fortuna, non si ferma mai! Sia per “far festa” che per “lavoro duro”. Ci sono tante manifestazioni che ormai le abbiamo ben fissate nella nostra mente perché si ripetono negli anni, da moltissimi anni! Commedie, serate culturali e informative, Santa Lucia, Sagra, Foc de San Pero. Quello che voglio ricordare in quest’anno è sicuramente il Bersntol Ring. La manifestazione ormai la conosciamo tutti... ma la piacevole novità di questa edizione è il percorso. Inedito e apprezzatissimo dai circa 1000 partecipanti ma anche dai nostri “colleghi” volontari delle altre associazioni della Valle. Tutto sviluppato sul comune di Frassilongo, tra la Malga Montagna Granda e Kamauz. Altra manifestazione ben riuscita è certamente anche il “quarto Simposio di Sculture - Van Spitz”. Molti i visitatori venuti nel nostro bel paesino ad ammirare queste meravigliose opere d’arte (anche parte del percorso del Bersntol Ring, per l’appunto). Penso di parlare a nome di tutti ringraziando i nostri volontari, senza distinzione di “divisa” perché quest’anno, forse ancora più del solito, è emerso che l’unione fa la forza. Questo intrecciarsi di forze tra Alpini, Avarck, VVFF, Cacciatori e Pro Loco fa passare in secondo piano le fatiche, il tempo strappato alla vita privata e le notti perse. Con l’unione si ottengono risultati strabilianti soprattutto se rapportati a una realtà piccolina come la nostra. Un ringraziamento sempre anche al Comune che ci segue, supporta e sopporta! Mi permetto di fare un ultimo ringraziamento, più personale... vorrei dire un Grazie speciale a mio papà “Milio”. Una persona che ha dedicato tanto tempo al volontariato e al suo paese. Inesauribile e sorridente. Le ultime parole che mi ha detto la mattina prima di andare al lavoro sono state: «allora per la sagra, ne veden stasera alle zingue en caserma? Vago for prima e inizio a tirar fora banche e taole». Grazie!

Per chi volesse essere informato sulle commedie, feste, attività culturali da noi organizzate, scrivetemi un messaggio Whats App (3496374198).

A voi tutti Buone Feste!

Andrea

ÓLBE MEAR EN DE ÒRBET VER MEARER DINGER

De doi maschi’ va de vraitòrbet hòltet se zan an glick nia au! Ver za vaiern ont ver za òrbetn hòrt. S hòt bolten naiketn as òll jor bider vourstellt kemmen ont ver dòs de sai’ en inger kopf! Komedia, kultur ont nochrìcht malder, de Hai-

lege Lucia, der Kirchtà, s vaier va San Pero. Haier bill e der Bersntol ring denken. Ber kennen en òlla, ober haier ist ausònder der ring gaben. Der ist nai gaben ont der hòt runt pfòlln en de ungefer 1000 lait as toalgenommen hom, ober en de lait van vraischòftn van òndern derver van tol as zòmmg-aòrbetet hom aa. Der ring ist gònz af de gamoa’ va Garait gamòcht kemmen, zbischn de Malga Montagna Granda ont Kamaovrunt. An òndern schea’n trèff ist gaben der “Viarte Simposio van hòntbèrk – Van Spitz”. De pasuacher as kemmen sai’ en inser schea’s dervel za schaug de doin kunstòrbetn sai’ bolten gaben (a stuck van ring van Bersntol ring aa). I denk za klòffen ver òlla benn as e gèlsgott sog en de vraitellege, a’ne “gabont”, avai haier, mear abia sistn, s ist arauskemmen abia as zòmmstea’ a kròft ist. De doi zòmmòrbet zbischn Alpini, Avarck, Pompiarn, Jagerer ont Pro loco lòk verpai gea’ de mian ont de zait as men vorttrok en aigene lem. Petn zòmmstea’ pòckt men riven birkle groas, benn men tschbinnt en de kloa’neket va de inger gamoa’schòft. An gèlsgott en de Gamoa’ aa, as ens nogeat, hèlft ont derlait! I bill an leistn gèlsgott song a bea’ne mear personal... en mai’ voter “Milio”. A mentsch as vil zait en vraitelle on ten sai’ lònt tschenkt hòt. Çlbe voll va kròft ont lòchet. De leistn beirter as der hòt mer kein vour za gea’ af de òrbet sai’ gaben: «allora per la sagra, ne veden stasera alle zingue en caserma? Vago for prima e inizio a tirar fora banche e taole». Gèlsgott!

Ber as bissn billt eppes iber de komedia, de fèstn ont de kulturalnaiketn organiziert van ins òndra, schellt schraim mer pet WhatsApp (349 6374198).

En òlla Guata Vaiern!

Andrea

Ibersetz: Bersntoler sprochtirl

DE ALPINIGRUPPE

Annata particolarmente impegnativa per gli alpini di Frassilongo - Roveda che dedicano molto del loro tempo libero alla comunità proponendo iniziative interessanti, significative, di relazione con i compaesani ma non solo. Con la guida del capogruppo Walter Eccel e della sua équipe, le penne nere e con gli amici e collaboratori sempre pronti a dare una mano, l'attività annuale è stata costellata di eventi che hanno dato soddisfazione per la partecipazione, ma anche per i riconoscimenti ottenuti. Celebrazione di San Romedio nella chiesa di Roveda, manifestazione religiosa ma anche sportiva al "Van Spitz" in luglio (Messa alla Croce e gara di tiro a segno con gli Schützen) di completamento all'appuntamento con il Simposio di Scultura; poi, celebrazione della Giornata dell'Unità d'Italia e delle Forze armate con il ricordo di tutti i Caduti in guerra: deposizione di corone d'alloro si sono svolte ai tre monumenti con i nomi dei Caduti di Roveda, Frassilongo e Kamaovrunt e infine, qualche settimana fa, l'appuntamento con gli anziani di Frassilongo e Roveda per la consueta festa sempre più apprezzata, che si svolge nella sala pubblica del Centro polifunzionale.

Ma due eventi per certi aspetti straordinari hanno avuto luogo durante l'anno a testimonianza del ruolo degli alpini di Frassilongo-Roveda non solo all'interno del territorio dove operano ma anche all'esterno e quindi di relazione con altre realtà. Si parla innanzitutto dei rapporti con la Croce Nera austriaca. Nel corso di questi anni sono sempre stati molto intensi con la consegna della "Croce" ai vertici del Gruppo ma anche al Comune proprio per l'impegno dimostrato nel ricordare i Caduti anche austriaci. Con queste motivazioni, Andrea Valentinotti (nel direttivo del Gruppo Ana) è stato nominato dalla Croce Nera proprio delegato a Frassilongo - Roveda e nel Trentino.

Un altro evento importante che mostra la significativa azione esterna degli alpini di Frassilongo - Roveda è stata la trasferta a Eferding, cittadina dell'Alta Austria a 500 km da Pergine. Hanno restituito la visita che la Croce Rossa di quel centro abitato aveva compiuto nel settembre dell'anno scorso. Un incontro cordiale in amicizia con scambio di omaggi ma anche visita al vicino cimitero militare della Grande Guerra dove sono sepolti molti soldati italiani. Nel camposanto spiccano un grande cippo con la scritta "Agli eroi d'Italia 1914-1918" e la tomba con la lapide dedicata al capitano degli alpini Enea Guarneri morto il 24 giugno del 1918 mentre tentava di fuggire dal campo di concentramento allestito nel luogo. Ma non si dimentica l'azione svolta in occasione del nubifragio dell'ottobre 2018. In quell'evento, anche gli alpini si affiancarono a quanti hanno lavorato nell'operare per ripristinare strade e luoghi.

Nell'informare la popolazione di Frassilongo e Roveda e di tutta la valle dell'azione svolta nel 2019, gli alpini augurano ai propri soci, simpatizzanti, famigliari e cittadini di trascorrere le feste in allegria e che il 2020 sia un anno favorevole.

A jor pet vil òrbet ver de alpini va Garait-Oachlait as schenken vil va de aigene zait en de gamoa'schöft petn vourtschbinnen va vil ont interessantn sòchen as leing zòmm de lait van lònt ont nèt lai. Petn capogruppo Walter Eccel ont de sai' gruppe, de schbòrzn vedern ont de sai'na kamaròtn ont zòmmòrbeter òlbe parogatet za gem a hònt, de joròrbet hòt trong vil naiketn as vrait en òlla gem hòt ver de zòmmòrbet ont ver de gèltsgott as ber kriang. Vaiern der Hailege Romedio en de kirch va Oachlait; an kirchtrèff, ober sportiv aa as gamòcht kimp kan "Van Spitz" en heibeger (Mess kan Kraiz ont gara za schiasn en piattl pet de Schützen) zòmm petnb trèff van Simposio za schnitzln; dòra s vaiern der To va de Balschunion ont van militarnkref petn gedenken va òlla de Pfölln en kriag: s sai' anogaleik kemmen drai krenz pet de na'm van òlla de lait pfölln en kriag vour en de monumentn va Oachlait, Garait ont Kamaovrunt; ont zan leistn, vour a por bochen, ist gaben der trèff pet de òltn lait va Garait ont Oachlait vern fèst as pföllt en òlla ont as se hòlten tuat en òllgamoasol van Mearerdinstzentrum. Ober zboa naiketn va haier, as laischiar ausònder sai', zoachen abia bichte as sai' del alpini va Garait-Oachlait nèt lai en lònt ober aus aa, en netz pet de òndern gamoa'schöftn. I klöff va sèll as ber tea' zòmm pet de sèlln van osteraicher Schbòrz Kraiz. En de leistn jarder hom ber vil zòmmgàrbetet, petn austoaln s "Kraiz" en de vourstea'ner va de Gruppe ober en de Gamoa'aa, prope avai s ist bolten gatu' kemmen ver za denken de pfölln en kriag va Osteraich aa. Ver de sai' òrbet ist der Andrea Valentinotti (en diretiv va de Alpinigruppe) van Schbòrz Kraiz u'tsòk kemmen prope abia vourstea'ner en Garait - Oachlait ont en Trentin.

An òndern bichtegen moment ist gaben benn as de alpini va Garait-Oachlait en Eferding gòngen sai', a kloa'na stòtt van Hoaosteraich 500 km vort va Persn. De sai' gòngen za vinnen de sèlln van Schbòrz Kraiz as en leistungest va vertn do kemmen gaben sai'. An trèff zbischn kamaròtn en beil as ber ens austoalt hom gaschenkn ont ber hom pasuacht der kriagvraitoff van Groas Kriag

bou as bolten balscha kriager pagrom sai'. Do sicht men schea' a groasa stòng pet de schrift "En de hèlden 1914-1918" ont der grom en gadònk van kapitan van alpine Enea Guarneri, storm af de 24 van prochet 1918 derbail as der probiart hòt za vliachen van toatsloger as semm gaben ist. Ober men vergèsst nèt de òrbet as gatu' kemmen ist bail en schlèchts bètter van schanmikeal 2018. Semm hom de alpine aa

zòmngaòrbetet per òlla de òndern ver za liberiarn strosn ont platz.

Petn song en de lait va Garait ont Oachlait ont van gònze tol va bos as gatu' kemmen ist en 2019, de alpini bintschn en de sai'na toalnemmer, kamaròtn, familie ont gamoa'schòft za vertram de vaierta pet lust ont as der 2020 a guats jor sai' schellt.

Ibersetz: Bersntoler sprochtirl

DE JAGERER

Anche quest'anno sono state numerose le manifestazioni che hanno interessato la Riserva Cacciatori Frassilongo Roveda, ricordiamo le più importanti:

- Il 7 luglio per il quinto anno si è tenuta la gara dei cani da ferma in memoria dell'amico Diego Moltrer su quaglie liberate in loc. Hauserpletz; numerosi anche quest'anno i partecipanti.
- Il 18 agosto, per il secondo anno, nella zona Bassa Panarotta, si è tenuta una prova per cani razza Inglesi del circuito Trofeo Saladini Pilastris e Enci Montagna.



Haier aa de sai' bolten gaben de sòchen as de Jagerer va Garait Oachlait enteressart hom: ber denken de bichtestn:

- Af de 7 van heibeger vern vinfte jor hòt se gahòlten de gara van hint va ferma en gadònk van kamaròtt Diego Moltrer pet de bòchtln as vrai galòk kemmen sai' en Hauserpletz: bolten de lait as haier aa toalganommen hom.
- Af de 18 van agest, vern zboate jor, um en de Bassa Panarotta, hòt se gahòlten a proba ver hint va englesche razza vern Trofeo Saladini Pilastris ont Enci Montagna.
- Af de 24 van agest 2019 hòt se gahòlten s fèst ka de hitt van jagerer en Hauserpletz; abia no en de tròcht de jagerer hom tschossn pet de carabina ont en piattello.

- Il 24 agosto 2019 si è svolta la consueta festa presso la baita cacciatori in loc. Hauserpletz; come da tradizione i cacciatori si sono impegnati in due discipline: il tiro con carabina e il tiro al piattello.

Al tiro con carabina si è classificato primo Luigi Eccel mentre con il tiro al piattello il primo classificato è stato Danilo Broll; entrambi premiati con un bellissimo shaibe dipinto a mano.

Il Memorial Lino Groff è stato vinto da Luigi Eccel che ha ottenuto il punteggio più alto sommando il punteggio delle due gare svolte. Con l'occasione della festa, si è svolta la premiazione dei cacciatori che hanno raggiunto il traguardo delle 50 licenze di caccia.

Quest'anno a ricevere la targhetta commemorativa e uno shaibe offerto dalla sezione cacciatori è stato Luigi Froner che purtroppo qualche giorno più tardi ci ha improvvisamente lasciati.

Noi tutti vogliamo ricordarlo con affetto.

Weidmannsheil

En schiasn pet de carabina hòt gabungen der Luigi Eccel ont en schiasn en piattello der Danilo Broll; peada hom kriak an runt schea'n shaibe gamolt pet de hent.

Der Memorial Lino Groff ist gabungen kemmen van Luigi Eccel as hòt de mearestn pinkt gamòcht za leing zòm de sèlln van zboa gare.

Bail en fèst ist gem kemmen an praise n de jagerer as hom pòckt der rif van visk jarder kajag.

Haier ist der Luigi Froner gaben der sèll as kriak hòt s kloa' schild ont an shaibe va de sezion van jagerer: laider ist der storm a por ta derno.

Ber belln en òlla petn hèrz denken.

Weidmannsheil!

Ibersetz: Bersntoler sprochtirl

KOSKRITTN 2001-2002

2001



1. Giulia Iotraibizer 2. Simone Petri

2002



1. Elisa Battisti 2. Niki Zancanaro

2001



1. Erich Pompermaier 2. Thomas Moltre
3. Gabriele Moltre 4. Matteo Pallaoro
5. Devis Rodler 6. Valentina Corn
7. Gloria Pompermaier 8. Giulia Corn

2002



1. Matteo Marchel 2. Marika Bort
3. Mirco Bampi 4. Daniel Groff
5. Evelyn Battisti 6. Angela Rodler
7. Sabrina Pallaoro

2001



1. Beatrice Zott 2. Janet Roner

2002



1. Alice Albertini 2. Jessica Froner
3. Ilaria Oss 4. Arianna Bertoldi
5. Sabrina Eccel 6. Davide Zott

KINDER AUGÖNGEN

GARAIT - OACHLAIT

Gaia Nischler 03/05/2018

Arianna Baldessari 20/08/2019

VLAROTZ

Benedetta Moltrer 01/04/2019

Lorenzo Avi 22/06/2019

Christian Baldessari 31/08/2019

Benedetto Cardali 30/09/2019

Caterina Boller 04/10/2019

Tobias Corn 18/11/2019

Ethan Capra 25/11/2019

Samuele Marchel 06/12/2019

PALAI

Sebastiano Montibeller 18/12/2019



HOAZET

PALAI

Martin Toller & Manuela Caola

27/07/2019

VLAROTZ

Andrea Prighel & Stefania Zamboni

18/05/2019

Daniele Prighel & Francesca Bridi

21/09/2019

Marica Moltrer & Enrico Romagna

28/09/2019



GAMOA'OMTN OFFETZAITN

Palai 0461 550001

da lunedì a giovedì 8.30-12.30 • venerdì 8.30-12.00

segreteria@comune.paludelfersina.tn.it

Vlarotz 0461 551104

da lunedì a venerdì 8.30-12.30

segreteria@comune.fierozzo.tn.it

Garait 0461 549500

da lunedì a venerdì 8.30-12.30

segreteria@comune.frassilongo.tn.it

BERSNTOLER KULTURINSTITUT

0461 550073

da lunedì a venerdì 8.30-12.30 / 14.00-16.00

KOMANDANT VAN VRAIBELLEGA POMPIARN

Palai 342 3785059

Vlarotz 335 7611014

Garait 339 8916276

POST

Palai 0461 550000

Vlarotz 0461 551229

Schandurschl 0461 551122

PÒNK HOA VALZEGU'

Vlarotz 0461 500190

Schandurschl 0461 500280

PFÖFF

Don Daniele Laghi 0461 551140

DOKTER

Dott. Gregori Filippo 349 5070722

Dott. Prada Gabriella 349 7786492

APOTEKE 0461 550007 - 348 7235609

KARABINIARN 0461 551117

FESTDOKTER 0461 531085

AMNU S.P.A 0461 530265

Viareren: Antonella Moltrer

Redazion Komitat:

Palai Lorenza Groff - Manuel Petri

Vlarotz Elisabeth Slomp - Francesca Pintarelli

Garait Andrea Eccel - Cinzia Pojer

Grafik projekt: Elisa Pallaoro Grafica & Web design

Druck omt saint zömmstell: Publistampa Arti Grafiche 2019

Carta proveniente da foreste
correttamente gestite
e altro materiale controllato



Progetto realizzato con il contributo della Provincia Autonoma di Trento • *Der projekt ist kemmen gamòcht pet en paitrog va de Autonome Provinz va Trea't*

La pubblicazione *Bersntoler Zaitung* è stata registrata nel Registro stampe del Tribunale di Trento al n. 25 del 20/12/2016



AUTONOME PROVINZ
TREA'NT




GAMOA
PALAI EN BERSNTOL



GAMOA
VLAROTZ



GAMOA
GARAIT

A dramatic sunset over a mountain valley. The sky is filled with vibrant orange, red, and purple clouds. In the foreground, a paved road curves upwards towards a hill where a church with a bell tower is silhouetted against the bright light of the setting sun. The background shows a range of mountains under the colorful sky.

*Guata Bainechn
ont òlls s peiste ver en 2020*